

UNE COPIE  
EUROS 2,50

TASSA PAGATA  
TAXE PERÇUE  
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.  
Spedizione in Abbonamento  
Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46  
art. 1, comma 2, DCB Udine  
662/96 Filiale di Udine

MENSILE / MENSÎL  
SPEDIZION  
IN ABONAMENT  
POSTÂL

931 AGNS  
de PATRIE  
1077 - 2008

N. 04  
AVRÎL  
2008

# LA PATRIE DAL FRIÛL

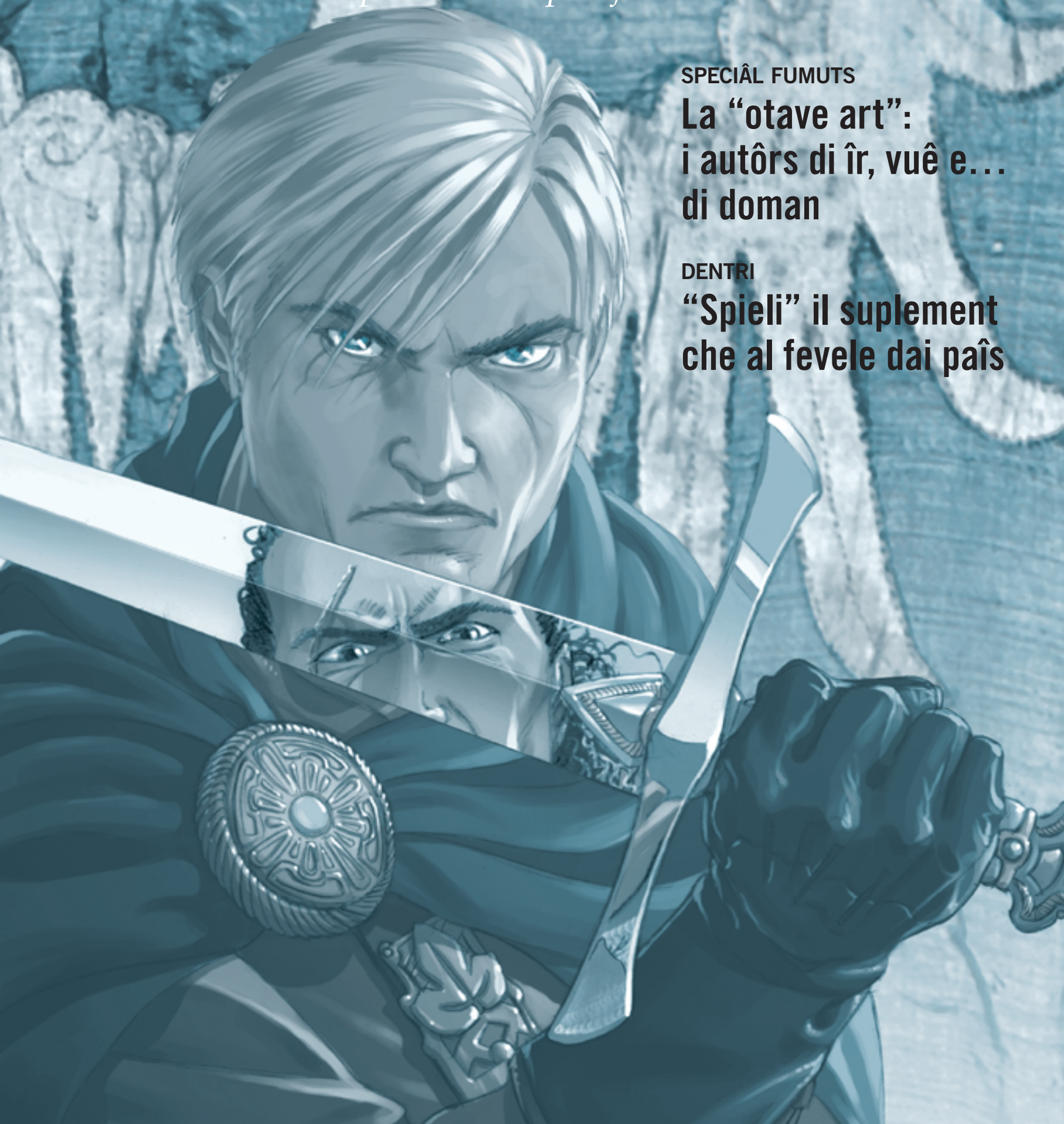
*par un Friûl plui furlan*

SPECIÂL FUMUTS

**La “otave art”:  
i autôrs di îr, vuê e...  
di doman**

DENTRI

**“Spieli” il suplement  
che al fevele dai paîs**



**COLABORATÔRS:** ERIKA ADAMI, FEDERICA ANGELI, ARNALT BARACËT, ZUAN PIERI BIASAT, TONIN CJAPELÂR, WILLIAM CISILINO, SANDRI DI SUALD, JANEZ ERAT, TIZIANO GUALTIERI, ANTONELLA LANFRIT, LUCHE MELCHIOR, ROMAN MICHELOTTI, LAURIN ZUAN NARDIN, ALEX OLIVETTO, SIMONE PAOLONI, ROMEO PATATTI, CINZIA PETRIS, GIORGIO PLACEREANI, LINDA PICCO, ELISABETTA PITTANA, MARINO PLAZZOTTA, ALESSIO POTOCCO, OSCAR PUNTEL, GIANDOMENICO RICCI, CHRISTIAN ROMANINI, DONATO TOFFOLI, CHIARA SEGRADO, DREE VENIER, LUCA ZORATTO.

**L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE**  
 AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI  
 OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30

**REDAZION E AMINISTRAZION**  
 V. BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN)  
 TEL. 0432 981411 - FAX. 0432 891941

**LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE**  
**info@lapatriedalfriul.org**

**PROGJET GRAFIC E IMPAGJINAZION** DEZIGNstudio  
**STAMPARIE** LITHOSTAMPA - PASIAN DI PRÂT

**MENSÏL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN**  
 N. 20 DAL 21.06.1984

**ABONAMENT PAR UN AN** 25,00 EUROS  
 (PAL FOREST 30,00 EUROS)  
 SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338  
 INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE

PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL»

«LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE  
 CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

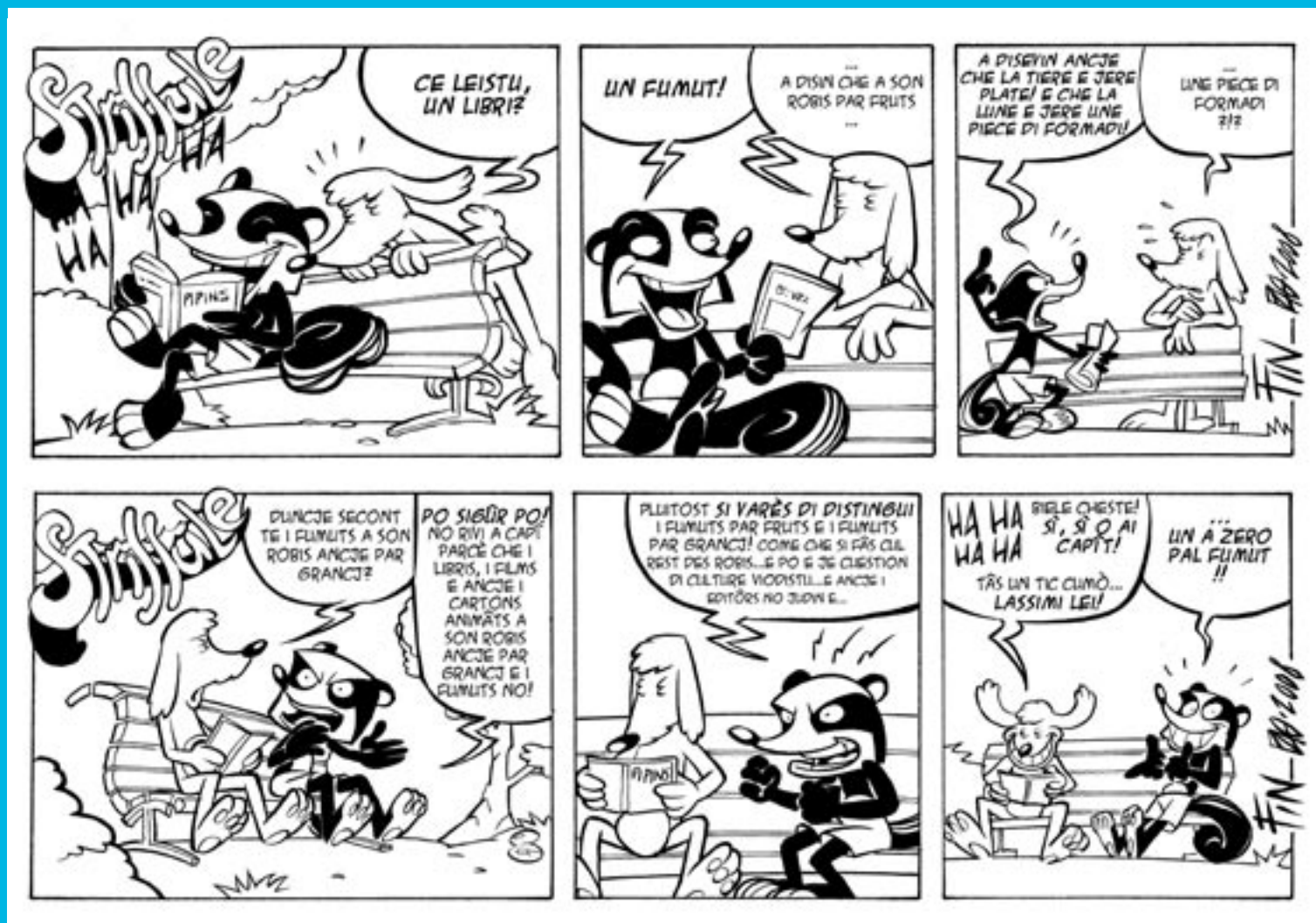
I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE  
 E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.  
 UNION STAMPE PERIODICHE ITALIANE



3	EDITORIÂL	L'editoriâl - Il numar	ARNALT BARACËT
4	SPECIÂL	3 di AvrÏl 1077 un fumut pal inovâl	DREE VENIER
6	SPECIÂL	Il fumut? Une potence inesplorade. Fâ tornâ Tarvos? Magari...	DREE VENIER
8	SPECIÂL	Fumuts e fumetiscj furlans, i classics	DI SUALD, GIORGIO PLACEREANI
9	SPECIÂL	Grandis firmis... fatis cul lapis	OSCAR PUNTEL
10	SPECIÂL	Alc&Cè, il gjornalut par fruts	TIZIANO GUALTIERI
11	SPECIÂL	Fumuts par furlan? Un sclabaç!	CHRISTIAN ROMANINI
	ATUALITÂT	Al 32 DI MAI - Parcè che Walt Disney nol jere furlan	BETE DI SPERE
12	ATUALITÂT	Si dai fruts a la scuele par furlan, ma cuâi mestris?	CINZIA PETRIS
13	SPIELI	Spazi di informazion istituzionâl. SPILIMBERG - BORDAN - MERËT DI TOMBE	LUCA ZORATTO
21	ATUALITÂT	Sappada Sapade - Plodn	SANDRI OLIVETTO
	ATUALITÂT	MEDITANTLIS TAL SO CÛR - La scune di Vençon	PRE TONIN CJAPELÂR
22	TERITORI	Fumetiscj di ca e di là de aghe	SANDRI OLIVETTO
23	TERITORI	SLOVENIE. Al è vignût a mancjâ Janez Drnovšek, l'ex President	ALESSIO POTOCCO
24	TERITORI	GJERMANIE. L'olocaust intun fumut	JANEZ ERAT
25	NAZIONS	Sanc tes urnis de Spagne	CHIARA SEGRADO
26	CULTURE	FOTOGALLERY - TV Sclete	GIANDOMENICO RICCI
27	CULTURE	Fiorenzo Innocenti, Furlans, la vera storia del popolo friulano	LAURIN ZUAN NARDIN
28	CULTURE	IL FERÂL. 3 di AvrÏl: Fieste Nazionâl	ANTONI BELINE
29	CULTURE	Scherç dal Prin di AvrÏl o veretât?	FEDERICA ANGELI
30	I CLASSICS	3. CUIINTRISTORIE DAL FRIÛL - La albe de nestre Patrie	PRE JOSEF MARCHET E PRE CHECO

IN CUVIERTINE: © dissen di Luca Malisan

Simone Paoloni





## Il numar

Ta chest numar il nestri speciâl al è dedicât a une gnove, zovine art che aromai a e je daûr a diventâ mature ancje in Patrie: il fumut. O contin lis storiis di grancj autôrs dal passât che a àn indicât la strade par une gnove gjenerazion di autôrs che e promet une vore ben, e che e merte incoragjate e sostignude. Il fumut al è un imprest comunicatîf une vore potent, ma no trop calcolât in Italie, al contrari di chel che al sucêt in tancj paîs forescj, a dispjet de grande cualitât artistiche dai dissegnadôrs di chenti.

Daspò des primis pagjinis i solits articui su la atualitât: si partis di riflessions su la Fieste de Patrie dal Friûl dai 3 di Avrîl par rivâ a contâ dal bon risultât des adesions pal furlan a scuele, a lis gnovis dai paîs furlans tal insert "Spieli", a lis gnovis che nus vegnin di Austrie e Slovenie. Nus fâs plasê segnalâ il servizi su Sapade/Plodn che e à votât in maniere plebissitarie par zontâsi finalmentri al Friûl. Un percors che al sarâ inmò dificil: tantis lis fuarcis a fâi cuintri a la volontât dai sapadins. Une voie che no je fie di chescj ultims timps, dulà che tancj paîs a àn voie di gambiâ regjon: il prin referendum par tornâ "di ca" al è dal 1966.



Il Tíliment bande mâr e bande mont viodût dal puint di Pinçan. Foto Alessio Milan

CHRISTIAN ROMANINI

## Tal ricuart di pre Toni

Te gnot tra i 22 e i 23 di Avrîl dal 2007 al vignive a mancjâ pre Antoni Beline, muart a Visevente che al veve dome 66 agns: une vôs libare che si è distudade masse adore, ma che nus sune inmò fuarte e clare tal cûr e tal cjâf. Dopo 12 mêns nol podeve mancjâ su chest numar un pirsîr in sô memorie: pre Tonin Cjapielâr lu ricuarde tal so intervent e in ocasion di chest mêns o vin pensât di tornâ a proponi, te rubriche "Il Ferâl", un editoriâl di pre Antoni dedicât a la nestre Fieste Nazionâl: il 3 di Avrîl, l'inovâl de nassite dal Stât Patriarcjâl.

## L'editoriâl

### La fieste dai 3 di Avrîl ispirazion pal at di Pinçan par meti adun la Patrie

Ai 28 di Setembar dal an passât, sul puint di Pinçan, sul confin des dôs Provinciis furlanis di Pordenon e Udin, cui doi Presidents Elio De Anna e Marzio Strassoldo, e je vignude la firme dal At uficiâl di costituzion de Comunitât des Provinciis furlanis. Pòc prime, te stesse zornade dai 29 di Avost, i doi Conseis provinciâi a vevin discutût e fatis buinis lis delibaris che a àn metût in pîts la Comunitât. Dome la Provincie di Gurize, massime pe contrarietât dal sô President Gherghetta, e à refudât pal moment di jentrâ te Comunitât, ma par resons ideologjichis che no àn nuie a ce fâ cu lis resons che a àn puartât ae istituzion de Comunitât.

Cun chel At dal puint di Pinçan – ancje se si è simpri in spiete di Gurize – si à stabilit, come che al è scrit te delibare comun, "che lis comunitâts che a metin adun il Friûl, a intindin valorizâ la sô coesion teritoriâl, sociâl, economiche e lis particularitâts storichis, culturâls e linguistichis che a dan une suaze omogjenie a lis popolazions che stan jenfri de Livence e dal Timâf. Cussì si identifichin un imprest stabil di colaborazion tra lis Provinciis furlanis che, te suaze de Regjon autonome Friûl-Vignesie Julie, al permetarâ gnovis formis di autoguvier locâl e la individuazion di gnûfs e comuns interès tra lis Provinciis. Insiemint cuntune miôr gjestion des funzions, des risorsis, dai servizis furnîts ai citadins". Fin chî, come che o vês let, la delibare comun dai doi Conseis provinciâi, che ta chê di Udin e je stade fate buine sedi dal centridrete, sedi dal centriçampe.

Vuê, che o ricuardin i 931 agns de costituzion de Patrie dal Friûl, no podin no cjalâ cun sodisfazion il Pat dal puint di Pinçan. Parcè che al vûl dî, in concret che, daspò tancj

agns di divisions, di separazions, e partant di debolece dal Friûl e dal so popul, finalmentri al è daûr a inviâsi un procès che al puarte di gnûf a meti adun il Friûl, par dâi plui fuarce e ancje struments pal so autoguvier. Si preservin lis diviersis identitâts provinciâls, ma si metilis adun parcè che a son Friûl. La assemblee des Provinciis furlanis, che e sarâ clamade a deliberâ sui progjets e l'avignî dal Friûl intîr, e sarâ di fate la Assemblee dai Conseîrs provinciâi elet

di ducj i furlans tai diviers coleçs eletorâi. Cence clamâle uficialmentri cussì, chê e sarâ, tai fats, il Parlament dal popul furlan. Dut chest, naturalmentri, se si concuistarâ une vere e profonde riforme federaliste de Regjon, vuê cetant centralizade a Trieste cu la sô paronance sul Friûl dividût e sparniçât. Chest nol è un sium. O vin dome brie di imponi la plene esecuzion de leç regjonâl di riforme federaliste n. 1 dal 2006!

Insiemint a chest impuartant risultât des batais di agnorum puartadis indenand dai autonomiscj par convinci i partîts dal Friûl, chest cjadalan de Patrie al è plui biel ancje par un altri grant risultât che o vin otignût. O fâs riferiment a la leç regjonâl pe tutele e valorizazion de lenghe furlane. In particolâr pal so prin cantin che al è chel di puartâ, tal miôr pussibil tes scuelis dal Friûl l'insegnament e l'ûs de nestre lenghe ai nestris frutins, ai nestris zovins parcè che il Friûl al continui a vivi e a lâ indenand. Cuintri cheste leç – cul fin di dislidrisâ e umiliâ le nestre lenghe, la nestre identitât, la nestre dignitât di popul – il nazionalisim talian di drete, in particolâr, ma ancje di çampe, al à scjadenât une grande vuere. Ma in Consei regjonâl nol è rivât a passâ pal gran merit de maiorance dai conseîrs che a àn capît di vè di difindi e garantî i dirits costituzionâi e naturâi dai furlans. Fale rivâ a vè une spuinde a Rome, tal Guvier Prodi, che par gjavâ sostanze ae leç, al à fat ricors a la Cort costituzionâl!

# La fieste de Patrie

Ai 3 di Avrîl di ogni an si celebre la fieste de Patrie dal Friûl, ricuardant la nassite dal Patriarcjât di Aquilee.

**IL CONTEST** L'Imperadôr Indri IV, tornant di Canossa, li che i jere stade gjavade la scomuniche di Pape Gregori VII, al ven salvât dal so amî Siart di Beilstein, Patriarcje di Aquilee, che lu jude a scjampâ de vuaita dai nobii che lu menaçavin. Par ringraziâlu de fedeltât e dal jutori prestât, ai 3 di Avrîl dal 1077 l'Imperadôr Indri IV al firme la bole imperiâl che e conferis al Patriarcje Siart il podê temporâl: pe prime volte la aree, che e cjape dentri i teritoris dal Friûl, Cjargne, Cjadovri, e ancje zonis che vuê a son in Austrie, Slovenie e Istrie, e je governade di une autoritât locâl e autonome che e à sede a Aquilee.

**LIS FUNZIONS DAL PATRIARCJÂT** Il storic Gian Carlo Menis, te sò "Storie dal Friûl", al scrîf «*Si costituive cussì un vast e compat teritori che al veve di sotstâ ae uniche jurisdiction feudâl dal Patriarcje. Intune peraule al vignive fondât chel "principatus Italiae et Imperii", politic-ecclesiastic, che al sancive une realtât sociâl za consolidade mediant di un lunc procès storic e che, di li indevant, par trê seculi e mieç, e varès unît i furlans in formis simpri plui elevadis di vite civilis.*

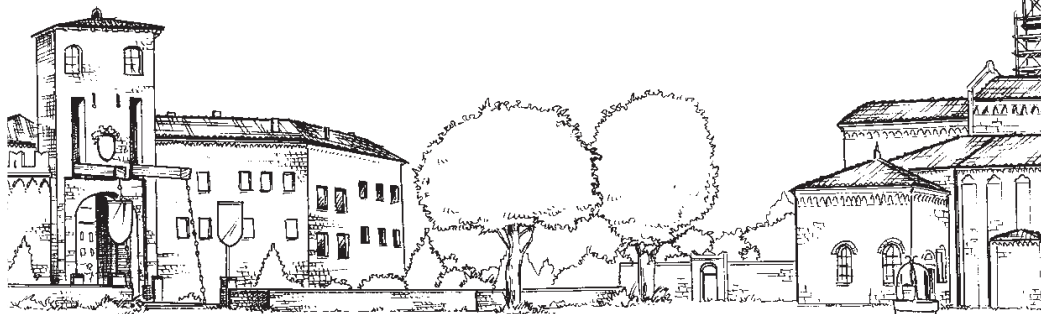
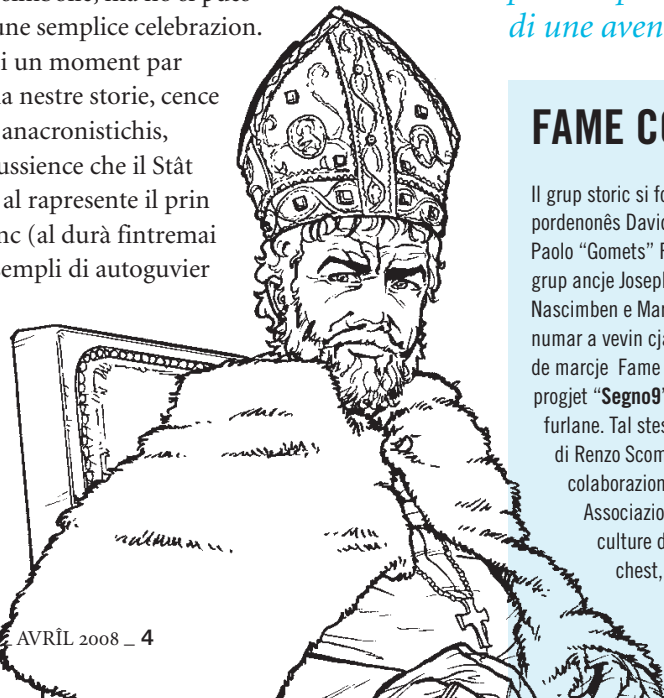
**IL PARLAMENT DAL FRIÛL, UN DAI PRINS IN EUROPE** Il Stât Patriarcjâl si à di ricuardâlu ancje par un altri impuartant orghin istituzionâl: Il Parlament dal Friûl che al clamave adun rapresentants de glesie, de nobiltât e dai comuns. No je date precise che e documenti la fondazion di cheste istituzion, volude dal Patriarcje ancje par limitâ lis pressions de nobiltât. Ma al è sigûr che il Parlament dal Friûl al nassè ben prime dal 1215, cuant che in Ingletere e fo scrite la Magna Charta Libertatum, il document che al fassarès tacâ la ete de democrazie parlamentâr.

Ma in Friûl o sin rivâts almancul 20 agns prime!

**IL 3 DI AVRÎL IN DÌ DI VUÊ** Ricuardâ une date al à un valôr simbolic, ma no si pues fermâsi a une semplice celebrazion.

Al à di jessi un moment par resonâ su la nestre storie, cence nostalgjiis anacronistichis, ma cu la cussience che il Stât Patriarcjâl al rapresente il prin e il plui lunc (al durà fintremai al 1420) esempli di autoguvier dal nestri teritori.

Il Patriarcje intun dissen di Malisan, gjavât fûr dal fumut "La disfide di Spilimberc"



## 3 DI AVRÎL 1077

### Fughe di... pinei

**L**uca, tu fasis part dai autôrs dal grup Fame Comics, ce vuelial dî e cemût si isal dât dongje?

Si sin cognossûts a un cors di fumuts li che o vin produsût, par esercizi, une rivistute che e veve tant che argoment il mangjiâ, e che si clamave «faMe!». Il non nus à plasût parcè che nus faseve ancje ridi il fat che si podeve strupiâlu par inglès, e cussì o vin tignût il non ancje pe associazion che o vin fondât.

**Cemût isal nassût il projet "3 di Avrîl" e "La Disfide di Spilimberc"?**

Il projet dal 3 di Avrîl e je stade une propueste de associazion di Bertîul «Pêl e plum», che e promôf la Sagre dai Uciei e ancje tantis ativitâts dulintor dal nestri teritori, leadis ae culture furlane. E veve za produsût libris ilustrâts di fruts, e pai 3 di Avrîl dal 2007, cuant che a colavin i 930 agns precis de Patrie, e à vude cheste idee e nus à clamâts. Po dopo, la idee e je plasude ancje in Provincie che le à sostignude e che e à distribuît il fumut tes scuclis. Il projet de «Disfide di Spilimberc» al à une storie diverse. O vevin produsût la storie ma dopo no vevin i bêçs par stampâle. Tignin cont che al è un lavôr di plui pagjinis e dut a colôrs. Cussì o vin domandât jutori ae Societât Filologiche Furlane: il projet i à plasût e duncje al è jessût tant che un lôr libri.

*Nus interesse fâ storiis di intrateniment: dâ al letôr prime di dut il plasê di pierdîsi daûr di une aventure*

**I doi libris a àn la marcje «Segno9» e no «Fame», parcè?**

«Fame» e je une associazion e une cjase editore, duncje cun chel non o marcjin i nestris lavôrs fats di plante fûr. «Segno 9» al è il nestri non di cuant che o realizin lavôrs comissionâts di altris.

### FAME COMICS: cui sono?

Il grup storic si forme tal 1997, dopo un cors di fumut a Sant Vit al Tiliment (PN), tignût dal disegnadôr pordenonês Davide Toffolo. I autôrs a son Dimitri Fogolin, Luca Malisan, Belinda Bertolo, Roberto Romani, Paolo "Gomets" Francescutto e Gianfranco Camin, che a dan vite ae *fanzine* "faMe!". Tal 1998 al jentre tal grup ancje Joseph. Tal 2002 e je metude adun la Associazion Culturâl Fame Comics e a jentrin tal grup Sara Nascimben e Marzia Volpatti. Tal 2005 al jes l'ultin numar dal *magazine* "faMe!" – dulà che za di cualchi numar a vevin cjatât acet zovins autôrs di dute la Italie – par fâ spazi aes gnovis produzionis monografichis de marcje Fame Comics. Tal 2007 e cjape vite de Associazion il projet "Segno9" che al publiche il volum "3 di Avrîl 1077", in lenghe furlane. Tal stes an e jes pe Fame Comics "La Disfide di Spilimberc" di Renzo Scomparin e Luca Malisan, simpri par furlan e cu la colaborazion de Societât Filologiche Furlane. Cun di plui, la Associazion Fame Comics par statût e à l'obietif di slargjâ la culture dal fumut cui mieçs e tes manieris plui justis. Par chest, i autôrs a tegnin ogni tant cors di fumut.

SU INTERNET:  
[www.famecomics.org](http://www.famecomics.org)  
[www.malisan.it](http://www.malisan.it)  
[www.myspace.com/josephtaravella](http://www.myspace.com/josephtaravella)  
[www.kromolab.it](http://www.kromolab.it) (Dimitri Fogolin)  
[www.myspace.com/belindabertolo](http://www.myspace.com/belindabertolo)



# Une avventure te storie

*Midiant des vicendis dai protagonistis, intal fumut «3 di Avrîl 1077» si conte la creazion dal Patriarcjât di Aquilee*

## UN FUMUT PAL INOVÂL

*Un grup di zovins fumetiscj, pal plui za professioniscj. Par cirî fortune a àn vût di lâ in France, li che il marcjât di chê che e je clamade la “otave art” al è une vore plui siôr e avanzât*

*O vin rivât a vendiju a variis fieris di fumut fûr dal Friûl, segn che la cualitât dal lavôr e je plasude*

**I doi projets a contin storiis de Ete di Mieç: vêso intenzion di produci storiis di altris periodis storicis?**  
Sì, ma o vœi rimarcâ che a nô nus interesse fâ storiis di intrateniment: dâ al letôr prin di dut il plasê di pierdisi daûr di une avventure. Sigûr il teme “storic” al è pardabon biel: in Friûl a son tancj aspiets interessants ma che nissun al sa, e o sin interessâts a frontâju. No volin però fâ didatiche a fumuts o robe didascaliche

come la «Storia d’Italia a fumetti» di Biagi.

Di fat, une grande sodisfazion e je stade che o vin rivât a vendiju a variis fieris di fumut fûr dal Friûl (Lucca, Mantue e v. i.), segn che la cualitât dal lavôr e je plasude e che une robe in lenghe furlane e stice interès. Cumò o varessin gust di tornâ a stampâju in forme bilengâl, par favorî la leture ançe par cui che nol sa il furlan.

**Lis produzionis furlanis a son un lavôr fat massime par passion, di fat tancj di voaltris a son professioniscj, ma tal forest. Puedistu contânus di cheste esperience?**

Trê di nô a son professioniscj dal fumut: jo o fâs il disegnadôr ma soredu il colorist pe France, pai Stâts Unîts e alc pe Italie. Dimitri Fogolin e Gomez a fasin i coloriscj pe France. Chei altris a lavorin tai ritais di timp, fasint altri di mistîr.

**Cemût mai in France?**

In France e in Belgjiche al è un marcjât dal fumut dal dut diferent, nol è considerât une robe nome par fruts o par zovins. Di chês bandis, la “bande dessinée” - come che a clamin i fumuts - le lein ducj: par chest si stampin plui titui e duncje al è tant lavôr. In particolâr tant che colorist: rispjet ae Italie, par esempli, dulà che la plui part de produzion e je in blanc e neri. Par furnî un dât: ogni setemane a vegnin fûr 50 titui: gnûfs, no ristampis! Lis cjasis editoriis a son similis a une cjase editore di libris taliane: golainis variis daûr dal segment di public, «editors» che a controlin la cualitât de produzion, strategiis di marketing. In Italie i editôrs a son artigjanâi.

**Ce si podaressial fâ par miorâ il marcjât dal fumut in Friûl?**

Cumò i autôrs furlans in stât di fâ bie lavôrs a son tancj, sie bande Pordenon che bande Udin, in grazie dai tancj cors di fumut inmaneâts in chescj agns. La situazion no mi pâr mâl parcè che di cualchi an a vegnin fûr almancul un pâr di titui fats in lenghe. Chel che al mancje però al è un editôr che al crodi pardabon te pussibilitât di une editorie serie, buine di rindi alc. Cumò si fasin i lavôrs in grazie dai contribûts e la robe si ferme li. I contribûts a son une robe dal sigûr positive, che se no magari no si rivarès a fâ nuie, ma a àn di jessi dome un inizi: po dopo bisugne tacâ a sfidâ il marcjât, se no i prodots no miorin.

Tai prins mès dal 1077 l’imperadôr Indrî IV al «è blocât a Pavie par vie de ribelion dai principis todescs»: e tache cussì la storie a fumuts sul 3 di Avrîl di “Gomets” (disens), Gianfranco Camin (tescj) e Luca Malisan (colôrs). Un inizi che al partis de storie, ma cui che al pense a di un fumut didatic al fale. Di fat, la nassite dal Patriarcjât ai 3 di Avrîl e je contade sul sfont de vicende dal protagonist, Ludovî di Argovie, e dilunc lis pagjinis si davuelç ançe une storie di amôr. Duncje, un fumut pat nuie noiôs o didascalic par chel che al rivuarde i tescj, e adiriture sflandorôs par ce che al tocje il disen. L’album nol è lungjon, ma une vore curât da pont di viste grafic, e produsût dut a colôrs. I autôrs che a fasin part dal grup di lavôr e di amîs che si son dàts dongje te associazion «Fame comics», a son professioniscj dai “pipins”. Se no vês sintût i lôr nons, al è parcè che a lavorin in chest cjamp ma intun altri país:

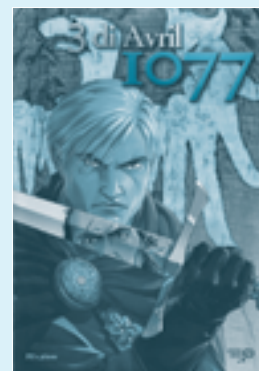
*Un fumut pat nuie noiôs o didascalic, adiriture sflandorôs par ce che al tocje il disen*

la France, li che il fumut al à dut un altri status a pet di chenti e dulà che lu clamin la “otave art”. L’an passât chest fumut, cul sburt de Provincie di Udin, al è stât distribuît tes scuclis. Un lavôr che nol è restât bessòl: chest an il stes grup di lavôr “Fame-Segno9” al à produsût une altre storie ambientade te Ete di Mieç, «La disfide di Spilimberc», che e conte lis avventuris di Walterpertolt, siôr de citadine che in chê volte e jere al centri di cetantis lotis di podê. Ma cheste e je une altre storie...

## I LIBRIS

«3 di Avrîl 1077»  
Gianfranco Camin,  
Gomez, Luca Malisan  
ed. Associazion Pêl e Plume

«La disfide di Spilimberc»  
Sergio Scomparin,  
Luca Malisan  
ed. Societât Filologjiche Furlane



# Il fumut? Une potence inesplorade.

*Di fumetist a fumetist: Dree Venier  
al interviste Sandri Di Suald fevelant de "otave art"*



## BIO\_CREATÏF A 360°

Sandri Di Suald (Alessandro D'Ossualdo) al è nassût a Sant Andrât dal Judri (Cuar di Rosacis) dal 1953. Al è l'inventôr di *Tarvos*, il prin fumut stampât dut par furlan. Di lavôr al fâs il publicitari intune agenzie di Udin. Ancje scritôr, al à vincût intal 1985 il premi leterari San Simon cul romanç «Ah! La provincie» (il protagonist al è l'investigadôr privât Lorenzo Petterle). Tra i siei personaçs a fumuts a son *Tzan le Valdotaine* e la surîs *Relè*.

*Rieditâ Tarvos?  
Si podarès fâ ma cun  
storiis gnovis e ripensant  
un tic il personaç.*

*Tzan le Valdotaine, trilingâl e fat  
pai valdostans*



*Il garage ermetico,  
Moebius*

**S**andri Di Suald, no cate che tu vedis aromai fatis tantis oparis in lenghe, chê plui cognossude e che e à colpît i furlans al è il fumut «*Tarvos*», cemût isal nassût?

In chel periodi o jeri daûr a sperimentâ stradis gnovis pe lenghe, al di là de solite robe tradizionâl, par esempli o vevi metût su ancje un grup rock. Al è clâr che, jessint bon di disegná, mi vignis iniment di sperimentâ la lenghe ancje intun gnûf media come i fumuts.

**Continus cemût che tu sês rivât ae publicazion. Par Chiandetti, se no fali...**

Sì, si jere tal 1978 e o ai cognossût l'editôr no mi visi ben cemût, ma traviers chel trop di int che al lavorave dongje di «In Uaite» e a diviersis robis par furlan. I ai fat viodi il lavôr e al à decidût di crodiji, ten cont che si jere daspò dal taramot: un periodi une vore vivarôs che al veve sblocât un grum di energiis. Vê publicât par Chiandetti e je stade une fortune ma ancje une "sfortune"...

**Ven a stâi?**

La fortune e la sodisfazion di vê publicade il gno lavôr. Che un al ves crodût che si podeve vendi un fumut par furlan, il prin. La "sfortune" che al jere un editôr piçul e no masse espert dal cjamp. Obietivementri il prin *Tarvos* nol jere biel e pôc professionâl, il secont al è ce tant miôr... Mi soi dât une dreçade...

**Trops numars sono jessûts?**

Il prin – dal 1978 – al è «*Tarvos el celtic*», l'ultim publicât si intitule «*Tarvos e i benandanz nr. 1*». In dut a jerin 11: 8 a son jessûts e 3 a son inmò ineditis.

**In passât tu âs vût dit che *Tarvos* nol è il to lavôr miôr, ma al è il plui inomenât, parcè?**

No soi un grant fumetist, onestementri, e, di plui, *Tarvos* è un lavôr che al è un tic "sierât" tal ambit furlan, e cumò a mi mi interesse fâ progjets che a feveledin dal Friûl al di fûr, massime tal forest e pontâ su la ilustrazion di cualitât.

**Parcè no tornâ a publicâlu? Al è inmò centant famôs.**

Si podarès ancje fâ, ma jo no ai timp di dedicâi e soledut cumò - come che o disevi - o soi interessât a un prodot che al deventi ancje esportabil: o crôt che la nestre tiere e vedi tant ce dî a chei altris. Si podarès fâ ma cun storiis gnovis e ripensant un tic il personaç. O aceti propuestis.

**Astu simpri volût fâ il disegnadôr? Cemût mai sêstu finît a fâ il publicitari?**

No ai mai vude chê di fâ dome il disegnadôr. O ai simpri calcolât che a fâ dome chel un si sierave intune sole

Sandri Di Suald



## Ducj i albums di *Tarvos* jessûts pal editôr Chiandetti

- \* *Tarvos el celtic* - Jugn 1978
- \* *Tarvos e i talians* - Zenâr 1979
- \* *Tarvos bês e clas* - 1979
- \* *Tarvos tal bosc misteriôs di Sherwood* - 1979
- \* *Tarvos e chel trement di Sigfrido* - Fevrâr 1980
- \* *Tarvos e i longobardz* - Avrîl 1980
- \* *Tarvos, il cavalîr blanc e il cavalîr neri* - Setembar 1980
- \* *Tarvos e i benandanz* - Novembar 1980

# Fâ tornâ Tarvos? Magari...

pussibilitât di espression. Vê a ce fâ cu la publicitât al è stimolant parcè che ogni lavôr al è simpri une gnove sfide e chest ti fâs cressi simpri: ti clame a doprâ la tô creativitât ogni volte in maniere diverse e in cjamps difarents. Cui agns o ai confermade la impression che il disegnadôr o l'illustradôr o si siera a fâ simpri chê robe se al è plui classic, se invezit al è plui creatîf al pues fâ alc di pardabon interessant, ma al dure relativementri parcè che al è facil che al passi di mode.

## I altris tiei personaçs cuâi sono?

O ai fat un altri pipin tipo Tarvos che si clamave «Tzan le Valdotaïne», trilingâl e fat pai valdostans. Interessant chel su la autonomia. Po dopo al è Relè, la surisute protagoniste di tancj libris par fruts.

## Parcè che tal forest il fumut al è considerât tant di plui che in Italie?

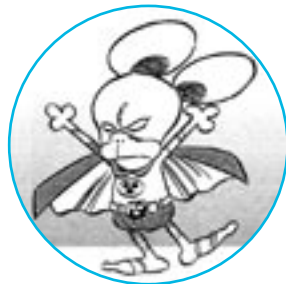
In Italie il fumut al è simpri stât calcolât come une robe di puars falîts: o vin masse art "grande" par stâ daûr aes caricaduris... in altrò a son plui sveâts. Cjape Roy Liechtenstein, par esempi, o Murakami finît cun Louis Vuitton... par no di di Asterix.

## Cemût judichistu la cualitât dai disegnadôrs furlans di vuê?

La cualitât tecniche e la professionalitât e je cetant buine, anje siore, ma ju viôt masse stereotipâts, invezit daûr di une opare e conte so redut la idee originâl. A fasin robe che e podarès jessi fate di tancj altris di lôr. L'unic che si diferenzie tu sês tu cui Gnognosaurus e no tal dis parcè che tu sês daûr a fâmi la interviste (in efets, chei che a cognossin Di Suald a san che no lis sparagne a di nissun, ndr.). Un altri esempli al pues jessi Davide Toffolo di Pordenon, che al à cjatât un stîl, al va daûr di un so discors o Cossio...

**Ai prins dal 900 in Americhe il fumut al diventà ancje un imprest par insegnâ la lenghe scrite a ducj i gnûfs imigrâts che a vegnivin dongje. Chest pal so jessi ancje imagjin che e jude il test e il contrari. Stant che vuê i furlans a fasin so redut fature a lei, no saressial un imprest che in chest moment storic al podarès jessi privilegjât dal pont di viste de politiche linguistiche?**

Al è un imprest cetant eficaç e lu ai



Ratman, Leo Ortolani

*Il fumut al è un imprest cetant eficaç e just par une lenghe che si diferenzie. I assessôrs? A fasin la politiche de informazion e no de formazion. Tant che la TV.*



Sandri Di Suald  
intun dissen di  
Gianni Di Lena

provât cui posters fats pal OLF. Il fumut al "cjape" subite parcè che al met ligrie e al fevele in maniere plui oniriche, si dislee dal cuotidian e al jentre tal maraveôs, tant che i personaçs des flabis. Al è just par une lenghe che si diserenzie.

O ai podût sperimentâ la potence dal fumut ancje in cjamp pubblicitari: cul gjornalut Jeans Card Notizie, fat par un consorzi di bancjîs, i contats ai sportei di bande dai zovins a son aumentâts di 3.000 a 30.000. Ten cont che in Italie nol è sperimentât su altris fassis di etât, parcè che i clients no lu calculin, pal discors che si faseve prime. E in Friûl i autôrs ju vin...

## Cemût si poderessial fâ suntune editorie furlane a fumuts?

Al sarâ une vore dificil fâle, se i assessôrs ae culture a saran come chei fint cumò: ignorants su la lôr funzion sociâl! A fasin la politiche de informazion e no de formazion. Tant che la TV. A clamin int di fûr par riclamâ la solite int e cjapâsi il batimans dal public che al è simpri un alc di passîf dal pont di viste produtîf. Finide li: no son bogns, invezit, di valorizâ e sostignî i talents di chenti par fâ in mût che a produsin robe valide che e vadi ancje fûr. Si limitin a la importazion: une stadere simpri in debit, insome. Dut chest parcè che, o ripet, a son sostanzialmentri ignorants des pussibilitâts che e ufris la lôr situazion di gnûfs "mecenatis", no san de materie che a matein e duncje no son in stât di decidi dulà meti lis mans. No son in stât di investî su la societât che a rapresentin e i lassin nome i furçons dal belanç. Un esempli significâtif e pues jessi la impossibilitât di confront cui personaçs che a vegnin invidâts e chest nol jude a cressî la nestre societât e nô o diventin simpri plui spetadôrs pluitost che atôrs dal nestri avignî.

## Cuâi sono i tiei autôrs preferîts?

Prin di dut Moebius (pseudonim dal francês Jean Giraud, ndr.), po dopo mi plâs il fumut western «Ken Parker», e ultimementri il «Ratman» di Leo Ortolani.

## E Asterix che ti à ispirât Tarvos?

Mi plaseve cuant che lu fasevin Goscinny e Uderzo insiemit: dopo al è diventât flap.



Asterix, Goscinny e Uderzo



Ken Parker, Berardi e Milazzo

## Art&fumut

Takashi Murakami



Al nas a Tokyo tal 1962, si indotore in Nihon-ga, piture gjaponesi tradizionâl, li de Tokyo National Univer of Fine Arts and Music, in Gjapon. Dal 1993 Murakami al tache a realizâ sculturis ispiradis a la culture popolâr gjaponesi. L'univers dai fumuts al è il mont privilegjât dal artist che al rielabore tai siei cuadris e tes sôs sculturis i "manga" (fumuts) e i "anime" (films di animazion). Tai ultins agns il lavôr di Marakami al à sconfinât in cjamps diviers de art. Particolarmentri significativis lis colaborazions cul stilist Issey Miyake, la cjase automobilistiche Nissan, la marcje Louis Vuitton.

Roy Liechtenstein



(New York, 1923-1997) al fo un dai plui grancj esponents de "pop art" americane. Al studiâ piture li de Art Students League e inte Ohio State University di Columbus. Dal 1961 al realizâ lis primis oparis di grant formât cun imagjins gjavadis dai fumuts midiant de tecniche dai ponts Benday, che partint di chel moment e caratarize la sô produzion artistiche. Liechtenstein al rapresentâ i temis da la societât dai consums, de vite di ogni di e de societât di masse, cjapant spont di fumuts, publicitât, gjornâi populârs.

# Fumuts e fumetiscj furlans, i classics

*Storie e protagoniscj de gnove art in Friûl: di Pagot, che si firmà cussì par proteste pe talianizazion dal cognon, a Altan e Calligaro*

Il fumut al è sostanzialmentri une caricature che si esprim dilunc di une storie. Caricature di un mût di fevelâ, il balloon, essenziâl e smavît; caricature di un mût di disegná, ancje cuant che il dissen al è naturalistic e nol à nuie a ce spartì cu la “grande” art. I furlans a jerin grancj contadòrs di storiis che a sbrissavin, inte “file”, tes gnots di une volte.

Chest al puartarès a dî che i furlans a son un popul storicamentri di grancj fumetiscj. Nuie di plui sbaliât: il grant numar di fumetiscj furlans al è relatevementri resint.

Tant al è che, tai prins agns che in Friûl si à tacât a fâ fumuts, il tiermin al jere “fâ pipins”, un vocabul dal dut gnûf.

Chest al pues stâi che al dipendi dal sostantif “caricature” che, intune societât salde e oneste, al dave di pensâ mâl (“lavore e vonde fantasiis”) e al jere acetât dome te poesie (si sa che i poetis a son matucei...) tant che tal câs di Çorut e des sôs baronadis di Bolzan.

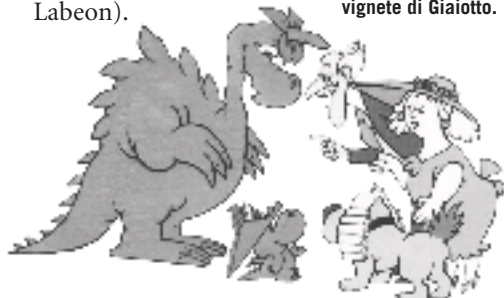
Di fat, gjavât Jacum Pitôr “che al lave a buiacis daûr dal vapôr” - curios naïf prime dal sucès dai cravuat tant che Generalic - nol è che la storie de art furlane e vedi vût tancj autòrs che no si sedin inregjimentâts tai cjanuns des arts nobilis.

Sigûr il baloon al esist in Friûl bielzà di timp, sot forme di cartili, tai frescs des glesiis, e ancje par furlan. Ma il fumut al è resint e, probabil, un dai tancj

prodots di une soçjetât che e stâ miôr e e à timp di dedicâsi aes fantasiis e che e pues permetisi il lusso di ridi ancje cence jessi cjoche (situazion assolutementri umane: “Quid est homo? Homo est animal mortale, rationale, RISUS CAPAX” Notkero Labeon).



Doi personaçs di Nino Pagot: Calimero e Grisù. In bande une vignete di Gaiotto.



Parsore par ordin orari, Renato Calligaro, Giorgio Bordini, une ilustrazion di Otto, Mario Cubbino, Umberto Manfrin.

I fumetiscj, invezeit, a son creazion resinte. I fumetiscj che a operin in Friûl, inmò plui resinte parcè che i prins che si son dedicâts a cheste art, parie cui ilustradòrs, a àn scugnût migrâ par fâsi valè: Rino D’Anna a Gjenue, Ul De Rico, autôr des senis e dai costums dal film “La storia infinita”, in Baviera...

Chei che a meretin une menzion particulâr a son:

**NINO PAGOT** nascût a Vignesie (1908) ma di famee furlane di Sacil. Il so personaç plui famòs al è Calimero, il poleçut neri de publicitât. Pagot (che al è il non de plume che si jere sielzût daspò che i fassiscj lu vevin talianizât in Pagotto) al à vût lavorât pal “Corrierino”, il “Balilla”, il “Corriere dei Piccoli” prime di fâ furtune te publicitât.

**CARLO COSSIO** di Udin (1907) che al à vude cetante furtune te fassiste cun personaçs tant che Dick Fulmine (1938), Furio Almirante e, daspò de vuere, cun Tanks, Kansas Kid, Buffalo Bill... Cun di plui al à lavorât tal film di animazion puartant, par prin in Italie, la tecniche dal dissen su trasparent. La curiositât e je che Dick Fulmine, che al ricuadave Carnera, al doprave esclamazions furlanis tant che “sacrabolt” co si inrabieave.

**VITTORIO COSSIO** fradi di Carlo, che al ideâ Raff pugno d’acciaio (1945) e Mirko (1947)

**OTTO** (Otto D’Angelo) di Sant Vît di Feagne grant dissegnadôr di contis “rose” realizadis au lavis (a someavin a fotografais) par editoriis francesis. In di di vuè al continue a lavorâ tant che grant ilustradôr di pais e ambients dal Friûl di une volte.

**MARIO CUBBINO** di Gurize, ideatôr di Pantera Bionda (1952) alter ego feminil ed erotic di Tartan, e che al à vût colaborât ancje cul “Corriere dei Ragazzi”, “Corriere Boy” e “Blitz”.

**ALTAN** (Francesco Tullio Altan): di lui baste nomenâ la Pimpa par di dut!

**RENATO CALLIGARO** di Buie che al à lavorât par “Cronache Friulane”, “Linus”, “Vie Nuove”, “Lotta Continua”... autôr di satire politiche e de famose Donna Celeste.

**GIORGIO BORDINI** di Pordenon che al à colaborât cun “Topolino” e ideât, par L’Avvenire, i personaçs de I Mascherati.

**UMBERTO MANFRIN** di Udin che par plui di vincj agns al à realizadis lis storiis plui impuartantis di Cucciolo e Tiramolla. Al à colaborât ancje a lis storiis di Svicolone, Gli Antenati, Gatto Felix...

**GIORGIO GIAIOTTO** di Udin, cetant preseât par i siei zûcs di ironie cu lis letaris.

**LORENZO MATTOTTI** di Brescia ma che al à vivût a lunc a Udin. Al vif a Paris in Francie dulà che al è cetant preseât. Al à colaborât sedi tant che ilustradôr che fumetist cun “Linus”, “Pilot”, “Métal Hurlant”, “Nuages”...

Par sierâ Emanuele Barison e Romeo Toffanetti di Pordenon.







Une vignete di Altan

# Grandis firmis... fatis cul lapis

*A son tancj i autôrs inomenâts che a àn produsût in lenghe di resint. Magari cussì no, si trate massime di traduzioni*

**L**is grandis firmis des strichis che a stan sui gjornâi nazionâi a àn ancje produsût fumuts in marilenghe. Pal plui des voltis si trate di traduzioni, ancje se un leam cu la tiere furlane, cualchi autôr lu à pardabon.

**ALTAN** Il câs plui nomenât, par esempli, al è chel di Francesco Tullio Altan di Biligne di Aquilee. Dai siei lapis colorâts, a son burîts fûr personaçs tant che “La Pimpa” o “Cipputi”. Propit la cjanute blancje a balins ros e fo un dai cartons animâts che, in grazie de convenzion firmade tra Regjon Friûl e Rai, il tierç canâl al trasmetè te version furlane, in dôs seriis, voltade par cure dal scritôr Elio Bartolini. Dut câs, il prin impuartant acuardi par lis trasmissions par fruts in marilenghe al fo dal 1998, su sproc dal Corerat, sot de presidence di Giuseppe Mariuz e l’Olf, sot chê di Zuan Frau. **BERTO LÔF** Lis trasmissions a partirin tal 1999. Si doplearin e si trasmeterin tredis episodis di “Berto Lôf”, version par furlan dal carton animât “Lupo Alberto”, une vore plasût ai fruts. Su chescj prodots, la Rai no pues fâ cumierç, ma scrivint ae direzion de sede di Triest, scuclis e ents publics interessâts e puedin domandâ copiis di ce trasmetût.

**RENATO CALLIGARO** La sperimentazion didatiche, sot de vuide sientifiche de Universitât dal Friûl, cul coordinament de professore

Silvana Schiavi Fachin e puartà tal 2003 ae publicazion di “Sghirbiç”: un proget par inviâ l’ûs e l’aprendiment de lenghe furlane tai plui piçui. Ancje un imprest pai mestris. Denti di une buste, schedis di taiâ e incolâ, zûcs e costruzioni di indreçâ, cui dissens di Renato Calligaro, che al colaborà ancje tai contignûts. E po dongje des ativitâts praticis, i fumuts di Calligaro, su tescj de stesse Schiavi Fachin. Il numar “zero” al le subit finît. In cumierç, ju distribuis ancjemò KappaVu. In circolazion, in dut a’nd è cinc numars. Il disegnadôr al à colaborât ancje pal librut par fruts “Dontri?”. Altan invezit al à furnît lis ilustrazions par “Cjantis e rimarolis pai frutins” di Alessandra Kersevan e Giancarlo Velliscig. **DAVIDE TOFFOLO** Ancje il pordenonês Davide Toffolo, *front-man* dal grop rock “Tre allegri ragazzi morti”, al svante une impuartante partecipazion a nivel nazionâl tal mont dai fumuts. Di ricuardâ lis strichis par talian, su nomenâts personaçs furlans: “Carnera, la montagna che cammina”, storie dal pugil di Secuals par Vivacomix e “Intervista a Pasolini”, pe “Biblioteca dell’Immagine”. Di lui, in marilenghe, al è invezit jessût dome un fumut, tradusût. Si trate di “La vuere piçule”, pe riviste “La comugne”, vicendis dal secont conflit mondiâl, tal Friûl occidentâl.



Pasolini viodût di Davide Toffolo

## Produzioni resintis cui balloon

*Un tic sparniçade e cun stîi diviers, la produzion di fumut par furlan e je simpri vivarose*

**S**alacor indreçâ la atenzion sui altris lapis che a scolararin il Friûl, no si pues dismenteâ Guido Carrara di Riverote dal Stele. Musicist cui Mitili Flk, Furclap e Bande Tzingare, poete, disegnadôr e educadôr. Di cualchi an al vîf in Argentine tra Colonia Caroya e Buenos Aires. Si è dât un grum di fâ par une schirie di projets e ativitâts inovativis pai zovins di divignince furlane. Tal 2006, propit di chê esperience al à publicât pe KappaVu il proget plurilengâl “La fortuna”. Si trate di une storie, proponude tal furlan di Cjarisà (San Zorç di Noiâr) e tal “Cocoliche” (slang doprât in Argentine), cun traduzion ancje par furlan koinè e par castilian. Tra lis stradis di chê tiere, e je la storie di ricercje di une identitât, jenfri bandoneons, armis e diamants, su lis olmis di un personaç leiendari e incuintrant manigolts, poetis, rivoluzionaris e feminis fatâls. In struc, un zâl che al tache tai prins agns dal secul passât, cu la emigrazion di Tojo in Argentine e al va indevant fin ai nestrîs dis cul nevôt Quisco.

**LA FLÔR DAI FIOR** I fradis Fior, di divignince cjargnele, daspò une impuartante produzion par talian, par francês e denti di golainis par un editôr sloven e todesc, si son dàts ancje a la marilenghe. La prime

stampe e je dal 2004; si intitule “Cuatri bogns motifs”, cuatri storiis a fumuts cun tescj di Daniele e dissens di Manuele Fior, edizioni “Arts grafichis furlanis”, produsût de associazion culturâl “Locomocrazia” di Udin, voltât in marilenghe cu la colaborazion di Laure Viola, Dree Maieron e Carli Tolazzi. I doi autôrs - il prin atôr teatrâl impegnât a Rome e il secont architè a Berlin - a son esponents di un proget grafic particolâr, peant a une prose, il dissen di senis come che si fâs pal cine: chê secuencia di provins grafics dilunc la scrite di une senegjature. I tescj di Daniele Fior si son za sintûts ancje par radio, su Onde Furlane, cul titul di “X contis”. A dâ forme a personaçs e senis, il lapis di Manuele: fuart e prontât sul contrast blanc neri.

**BENANDANTS** Di no dismenteâ, par finî, il prin episodi publicât tal 2002 dal cicli sui Benandants, di Francesco Bisaro - zovin di Cose di San Zorç de Richinvelde - su tescj di Paolo Paron pe cjase editore “Antica Quercia”. Tal 2004, e vignî fûr la seconde pontade cul titul “Lis cuatri temporis”. “A rivin dal barlum de nestre storie furlane e a restin simpri involuçâts intune lizere fumate”, si spieghete jentrade. E dal grisôr des contis in file, cumò a son jessûts par jessi stampâts a colôrs.

DREE

### Al cine. Persepolis, fumut madûr

In Italie il fumut e il cine di animazion a son calcolâts tant che robe nome par fruts o di semplice evasion. Tal forest nol è cussì, e “a pipins” si contin storiis che a son dai vèrs romançs par imagjins, come par esempli «Maus» dal american Art Spiegelman che al conte dal Olocaust. Une cerce di chest mont al rive in Italie cul film «Persepolis», gjavât fûr dal omonim romanç a fumuts de iraniane Marjane Satrapi. Un “carton animât” che al fevele di vuere, muart, democrazie e ditature in Iran. In France, ae fin de proiezion al festival di Cannes, «Persepolis» al à vût une ovazion di 15 minûts, cu la int in pîts a bati lis mans.



# Alc&Cè, il gjornalut par fruts

*Alc... di gnûf tal panorame editoriâl da lis lenghis minoritariis:  
16 pagjinis di mont furlan pai plui piçui*

**A**lc&cè, suplement da “La Vita Cattolica” e discjamabil su internet sul sito [www.lavitacattolica.it](http://www.lavitacattolica.it), scrit al 100% in marilenghe nassût tal Novembar dal 1999, al è alc di gnûf tal panorame editoriâl da lis lenghis minoritariis. La sô particularitât no je chê di jessi dut in marilenghe, ma e je di jessi dedicât ai fruts che a imparin a cognossi il mont midiant de lenghe e culture furlane. Vuê come vuê Alc&cè al è il risultât dal coordinament editoriâl di Erika Adami che, adun cun Sonia Cuzzolin, e cîr di creâ curiositât sul passât, presint e avignî su la tiere furlane. «Tai 31 numars che o vin publicât – nus conte Erika – o vin cirût di cjapâ la atenzion dai zovins grazie a la idee di Andrea Venier e William Cisilino che a volevin doprâ il furlan no dome come lenghe dai vecjos».

**MARILENGHE NO DOME TRADIZION** \_Cuant che nûf agns indaûr la Vita Cattolica e in particulâr bons. Duilio al à decidût di provâ a meti sul marcjât alc di difarent da lis publicazions in marilenghe. E je propri di chel periodi la leç statâl di tutele da lis minorancis, al sarès stât pôc svelt pierdi la ocasion di doprâ chei fonts par fins educatîfs: «Chel che o vevin a cûr – e continue Erika – nol jere chel di relegâ la marilenghe nome par folclôr e tradizion. O volevin dâ di viodi che il furlan al è une lenghe che si inzorne cul timp, buine di contâ il mont di vuê, ancje mantignint lis lidris cu la sô identitât».

**FUMUTS E ATUALITÂT** \_Publicât ancje a colôrs cuntune grafiche che ti cjape dentri, Alc&cè nol à nuie di invidiâ a lis storichis publicazions par talian pai fruts: zûcs, pussibilitât di imparâ gnovis peraulis, rubrichis par fâ cognossi il teritori, nainis, ma ancje pagjinis “interativis” par permeti al lettor di “fa alc” doprant le marilenghe. Spazi ancje a la atualitat, cun la traduzion par talian da lis peraulis plui dificil. «Si cire di fa alfabetizazion cence, però, colà in te trappole dal apiatiment linguistic. No volin talianiza il furlan, al sares facil, cussi duc i test a son redats tignint daur le grafie uficial, dant ancje spazi a cualchi espresion local». Propri par jessi plui dongje ai zovins, sîs pagjinis a son dedicadis ai “fumuts”. Si va da lis storichis dai “Gnognosaurus”, nassûts dal lapis di Andrea Venier, furlan finît a Milan par lavôr, ma che al reste leât a la sô tiere, a “Alan l’acuilot nostran” la mascotte di Alc&cè, personaç che al à un rapuart di “odi e amôr” cun so pari Stefano Celona, fin al plui zovin “Sclisignûf”, realizât di un dai miôr ilustradôrs furlans, Simone Paoloni. «I fumuts a son impuartants par permeti ai zovins di apasionâsi a la marilenghe, nus conte Erika. Si lu viôt cuant che i fruts a vegnin a viodi la redazion e a scomencin a lei il gjornalut». A conferme dal sucès, i fumuts in marilenghe a àn cjatât spazi ancje te edizion 2007 e 2008 da la “Stele di Nadâl”.

**UNE MAN PAI MESTRIS** \_Alc&cè al à ancje come obietîf chel di dâ une man ai mestri te dificile lote pal insegnament dal furlan. Si pues cjatâ la publicazion ancje te scuele come veicul di promozion de lenghe. Al è une sorte di abecedari in marilenghe, a son desenis lis classis da lis scuelis elementârs e mediis de provincie di Udin, Gurize e Pordenon che lu domandin par doprâlu te lezion di furlan. «Al è vèr, al fâs divertî insegnant ancje se, purtrop, o sin costrets a fâ i conts cu la mancjance di jutori, di colaboradôrs e bêçs. O lin indevant dome di contribûts regionâi».

## Chei di Alc&Cè

No si pues fevelâ di fumuts cence tacâ cui “Gnognosaurus”. Ma no parcè che a son i prins dinosaurs che a tabain furlan, ma parcè che – di rif o di raf – a son passâts inte storie de ilustrazion in marilenghe. Il lôr papà al è Andrea “Dree” Venier che tal lontan 1992 al scomence a metiju jù par un *istant comic*. A fevelin par talian e si clamin “Scemosauri”. Tal 1995 a stramudin inte pagjine di un periodic fat par une bancje, a indrecin la lôr classe sociâl e a diventin “Pazzosauri”. Ma come che o savin la evoluzion e à di fâ il so cors e tal 1996, pal «Premi Friûl» a fumets inmaneât di Onde Furlane a scomencin a fevelâ par furlan, par continuâ a fâlu dal 1999 propit su Alc&cè. Il non? «Beh, o vevi dibisugne di une peraule furlane par rindi lis carateristichis di chescj dinosaurs – nus conte Venier – e gnogno mi pareve perfet». Idee geniâl di clamâlu Gnognosaurus, un non just e simpatic ancje pai forescj.

Al volarès disegnâ supererois e invezit al è tacâ a un acuilot un tic ignorant, ma che al à cjapât un puest impuartant in Alc&cè. Il rapuart tra “Alan acuilot nostran” e Stefano Celona al è di amôr e asse: «No, no: mi sta propit antipatic» al puntualize subit l’autôr. Nassût parcè che al coventave vè alc di carateristics pal gjornalut, Alan al è ben planc cressût fin a diventâ la mascotte di Alc&cè. «In efjets mi ven simpri miôr, ancje se mi tocje disegnâlu cuntun caratar precîs». Lis storiis no son robe di casson, e no cate lis dôs pagjinis a disposizion, Celona al cumbine a contâ alc. «Mi plasarès viodi Alan lontan de sô “Paperopoli furlane”, e vivi storiis plui complessis, ma no si cumbine». Cui sa che o prin o dopo no lo viodedin diretôr da “La Vita Cattolica”. «Nol cov ente. Al varès plui pagjinis a disposizion, ma al è miôr di no. Di sigûr nus tocjarès tignî par lui lis pagjinis centrâl. In pôc timp il setemanâl al larès sù pai steçs».

Ai timps di “Pipins” *fanzine* creade tal 1996 di Venier e Celona, al disegnavo ancje un zovin autôr furlan: Simone “Pao” Paoloni. Cumò lu viodin su Alc&cè e al è forsît chel che al à plui al smire di fâ ilustradôr par profession. «Jo i provi, par cumò o ai di fâ lis fondis par un avignî miôr». Emigrât a Florence, par doi agns al à studiât a “Comics” – scuele pai fumuts – e al à cognossût disegnadôrs come Toffolo o Cavazzano. In Alc&cè, Pao, al disegne Sclisignûf, personaç che al à poc respîet da lis regulis e al fas là ator cul cjâf. Viodude la pocje fortune in Italie, Pao, al cîr alc al di fûr, specialmentri in Francie, ma cence smenteâsi dal furlan. «Al è impussibil. Jo o crôt che la marilenghe e je perfete par lis robis comichis dai fumuts. Provait a fâ di a un personaç “ti disledrosi” e cjatât une peraule similâr par talian. Par furlan al è dute une altre storie».

Une striche dai Gnognosaurus!



Alan, la mascotte di Alc&cè



Sclisignûf



# Fumuts par furlan? Un sclabaç!

*Il Premi Friûl dal 1996 al presentà une sezion dedicade a lis strissulis, che tal 1998 a son diventadis un publicazion lade esauride in 4 mès*



La cuviertine di "Sclabaç"

fin al fo dât un ex-aequo a Erika Pittis e Roberta Sciff cun "Perseo e il mostri dal mâr" e a Simone Fantini cun "Il Tartarut".

Ma cjalant la liste dai concorints o cjatìn ancje Dree Venier (il papà dai Gnognosaurs), Moreno Tomasetig (vuê vignetist dal Novi Matajur e Il NuovoFVG), Aleksandar Zograf (un serp di Pancevo che in chê volte no lu cognosseve nissun, ma che vuê al publiche cun sucès ancje in Italie), Stefano Cellona (dissegnadôr pal Alc&Ce de Vite Catoliche), Emanuela Biancuzzi (vuê artiste cognossude), Cristian Inzirillo (creadôr des ilustrazions di Donald dal Tiliment), il poete trastolon Raf BB Lazzara e so fradi Lucio (vuê colaboradôr di Smemoranda)...

Di chê esperience al reste un biel volumut, publicât tal 1998 e che no si cjate plui: Sclabaç, dizion di Radio Onde Furlane e de Associazion "Il Cantîr" di Morteau, che a vevin stampât 500 copiis. "A son sparidis in 4 mès" nus conferme cun braure Pauli Cantarut, za diretôr di Rof e par agns curadôr dal Premi Friûl. Il volumut al cjapave i miôr 20 e al veve vût l'onôr di vê la cuviertine disegnade di Davide Toffolo, che al regalà il profil originâl di "La Piera", un dai personaçs nassûts dal so lapis.

Simpri di chei agns a son ancje altris esperiments a conferme che il gjenar al funzione ancje par promovi la lenghe minoritarie: "il Fregul di Cjapitan Cjargne, la nassite di Alc&ce, i stes Gnognosaurs ma ancje une rare version furlane di Dylan Dog par cure di Paolo Roseano e di pre Guido di Avasinis (500 copiis "brusadis" in mancun timp di Sclabaç!), La Fortuna (Vol.1) di Guido Carrara (ed. Kappavu) e Il Barbe Bepi editât ancje chel dal Cantîr" al ricuarde simpri Cantarut. Dopo di chel an la Radio no à fat plui une edizion pal fumut, ma e je disponibil a lassâ spazi, ancje se no in prime persone: "Se nus domandin di continuâ Sclabaç, ur lassìn la idee ancje dibant, ma pal moment o vin decidût che il nestri Premi Friûl al sedi dedicât dome a la musiche".

Èveve la stesse date di nassite di chê leç regionâl 15 che e fo il prin pas legislatif di tutele de lenghe furlane. La edizion 1996 dal Premi Friûl di Radio Onde Furlane e veve presentât ancje une sezion dedicade al fumut. E in jurie a jerin siôrs nons: Davide Toffolo, Francesco Tullio Altan, Renato Calligaro e Sandri Di Suald.

In chel an, l'unic par dî la veretât, a rivarin uns trente di lôr par partecipâ: un sucesson considerât che fint in chê volte no si veve mai sperimentât chê formule e duncje la prime (e magari cussì no, uniche) edizion no si podeve savê ce riscuintri che e varès puartât.

No forin dome furlans che a deciderin di cjapâ lapis e sfueis. Lis marilenghis in concurs a risultarin ben trê: furlan (la plui part), sloven e todesc.

La cualitât a fo pardabon buine e i lavôrs che a mertavin di jessi Premiât a jerin une vore. A la



Un fumut di Aleksandar Zograf

AI 32 DI MAI



BETE DI SPERE

## Parcè che Walt Disney nol jere furlan

Cuant che o jeri piçule, tor dai dîs agns o jù di li, a jerin dôs robis che mi plaseve fâ plui di dut: lei Topolino e fâ sù barachis sot dai arbui e vie pai boscs. O ai simpri crodût che la seconde robe e dipendès de prime, tant a dî che leint lis storiis di Qui, Quo e Qua mi vignive voie di fâ come che a fasevin lôr, cu lis Zovinis Marmotis (che in pratiche a jerin boy scout, ma "Zovinis Marmotis" a sunave une vore miôr a dîlu). Dopo un pôc, però, mi soi inacuarte che e funzionave al contrari: mi plaseve fa sù cjasutis nome parcè che o jeri furlane, e Qui Quo e Qua a jerin i miei personaçs preferîts parcè che insom a jerin un pôc furlans ancje lôr, se a vevin sedi la fisse di fâ sù lis robis di bessôi, sedi che di fâsi la cjase. E a cjalâ ben tal fumut plui famôs dal mont, Qui Quo e Qua, a jerin i unics che un furlan al podeve identificâsi. Paperino lu gjavìn subit: al à masse pocje voie di lavorâ. Topolino? Sì, lui al è un bon fantat, al jude la leç, al fâs simpri chel che al è just fâ, però al morose con Minnie di almancul sessante agns e ancjemò no son lâts a vivi insiemi: son robis che no si fasin, in Friûl.

Velu: forsit Nonna Papera, une femine di chês di une volte, une buine coghe, tacade ae so tiere. E invezit no, nancje chê: si visaiso? E veve sielt come garzon Ciccio, un che al durmive simpri: un erôr che una furlane vere no varès mai fat.

Al sarès Archimede Pitagorico, inventôr e sienziât, un smaneton, in pratiche. L'esempli perfet dal furlan inzegnîr, ancje chel che nol è laureât ma al sa dut distès. Al sarès lui, sì, se nol fos un che al vîf di glorie e no si fâs mai paiâ pes sôs invenzions. Va ben sei bogns, ma no stupits!

E fevelant di bêçs, ce dî di Paperon de Paperoni? Un che dut al dî al met vie e al met vie, e nol fâs altri che meti vie bêçs come che di un moment a di chel altri al ves di vignî il taramot. Cun lui il probleme al è un altri: che al è juste un tic pedoglôs. Magari sì, ancje il furlan al sta atent a no spindi, ma cuant che cualchidun al va a cjatâlu a cjase, almancul un toc di pan e une fete di salam le ufris simpri, ancje se e je ore di gulizion.

No, dal sigûr Walt Disney nol vignive de nestre tiere. Se no bastin ducj i indizis di prime o ai une prove: Gastone. Un che nol fâs nuie dut al dî, ma al è cussì fortunât che i rivin i bêçs di rive jù, tant che al è simpri in feris e vistût de ultime mode. Eh, no: se Disney al fos stât furlan, nol varès mai metût un triestin te sôs storiis.

# Sì dai fruts a la scuele par furlan, ma cuâi mestris?

*I numars no disin bausiis, i fruts che a sielzin lis leziions in marilenghe a son simpri di plui. Il probleme al è cjatâ insegnants cualificâts*

Plui di un frut su doi al vûl imparâ il furlan. Chest al è ce che al à declarât il diretôr dal *Ufici scolastic regionâl*, Ugo Panetta, intune conference stampe ai 13 di Març. La rilevazion e je stade fate tai comuns furlanofons e si spietin ancjemò ducj i risultâts. Dut câs, i dâts che cumò a son disponibii a pandin une buine percentuâl de domande di bande dai gjenitôrs par che i lôr fis a imparin il furlan. Al somearès, duncje, che il 60% di gnûfs iscrits tes scuclis cjapadis in considerazion tal scandai al fasarà lenghe furlane: su 15.157 arlêfs a son 8.970 chei che a àn dit di sì.

Ancje i dâts dal *Servizi identitâts linguistichis, culturâls e corejonâi tal forest* de Region Friûl Vignesie Julie a marchin une inressite dai arlêfs cjapâts dentri tai progjets di lenghe minoritarie, che, pe plui part, a riguardin la lenghe furlane: di 29.504 tal an scolastic 2005/06 si è rivâts a 37.493 tal 2007/08.

Dut chest a dispiet des polemichis su la gnove leç pe tutele e promoziion de lenghe furlane. De ricercje dal *Ufici scolastic regionâl* al salte fûr ancje il probleme dai insegnants. Lis scuclis a disin di no

vê avonde personâl par sodisfâ la domande di insegnament de lenghe furlane. Al è stât calcolât che indi mancjin almancul 200. Inalore no si pues no fâ une riflessione su la cuistion des competencis.

Al è di tignî cont che, par chel che al inten il furlan, nol esist un percors di formazion ben definit e nancje une certificazion che e puedi garantî lis competencis dai insegnants. E je ben vere che a son stadis fatis diversis esperiencis di formazion di bande de Universitât e ancje di altris istituzions ma, no vint vût une continuazion o un ricognossiment, a àn lassât i insegnants pluitost demotivâts par vie che no simpri a vegnin valorizâts. In ceste maniere la organizazion dal insegnament dal furlan e riscje di restâ simpri a nivel di sperimentazion e di poiâsi masse dome su la buine volontât dai mestris.

L'insegnament di une lenghe minoritarie nol pues permetisi di no smicjâ ae cualitât dai progjets e par rivâ a chest obietif al è plui che mai impuartant strutturâ l'insegnament e meti in condizion cui che al à di quartâlu indenand di vê la juste preparazion e professionalitât.



La taule dai relatôrs de cunvigne

Vinars ai 14 di Març si è tignude a Colonia Caroya, citât argentine fondade za fa 130 agns di un grup emigrâts furlans, la seconde cunvigne su *Lenghis minoritariis, media e emigrazion*. L'incuintri, inmaneât de Comunitât culinâr dal Friûl adun cun la Region Friûl VJ e la Cooperative di informazion furlane, al è stât trasmetût in Argentine di Radio FM Comunicar, in Friûl e in direte mondiâl su Radio Onde Furlane e, in videconference, su FriulTV. Esperts di politiche migratorie, dal ALEF, de Union Emigrants Slovens dal FVJ e de Region, e

## Cunvigne su la rêta a Colonia Caroya

LUCA MELCHIOR

Pai 130 agns di fondazion, seconde edizion di *“Lenghis minoritariis, media e emigrazion” in direte de citât furlane in provincie di Cordoba (Argentine)*

di gnûfs media, come Luca Peresson dal Centri Friûl Lenghe2000, Sandri Carozzo de Cooperative Serling e Claudio Royo di Radio FM Comunicar, a son intervignûts inte intense zornade di studis. La esperience di migrants furlans e je stade presentade in direte e in prime persone, in grazie dal colegament multimediâl cul Canada, la Republiche Ceche e la Gjermanie. Intes difarentis relaziions si è prospietade la creazion di une rêta virtuel, ma no par chel mancun concrete, che e cjapi drenti, disfrutand lis gnovis tecnologiis, i furlans di dut il mont, intun Friûl *mondiâl e pluricentric*. Luche Peresson al è in particolâr marcât come che la strade di fâ e sedi ancjemò tante e al à invidât Region e sociis de migrazion a scomençâ pardabon a doprâ in maniere interative lis pussibilitâts ufiertis di Internet.

No si son però presentadis dome prospetivis pal avignî, ma ancje concretis esperiencis che a viodin la lenghe furlane doprade intai gnûfs media par man di furlans sparnicâts pal mont, sedi a nivel di ricercje e di aplicazion, sedi inte forme di un gnûf associazionisim plui reticolâr. Ancje in ceste edizion de cunvigne si è dât spazi a altris lenghis minoritariis, cu la la esperience de socie di migrants de Catalogne in Argentine “Casal Català di Cordoba”. Une cunvigne une vore interessante, che e à mostrât, daspò dai aspjets plui teorics di chê dal an passât, aplicaziions praticis e gnovis realtât che a viodin la comunicazion par furlan protagoniste tal mont. E che e à quartât a un bon risultât, come che al à marcât Sandri Carozzo: “O vin creade un rêta, ceste no je une conclusion, al è un principi”.

## SOMARI

### I L'impuartance di informâ la int

#### > SPILIMBERG



- Spilimberc, un paîs dut di viodi
- Scuele di mosaic, vant de citât
- Concors leterari "Zâl par furlan"
- Tesi di Lauree su Spilimberc
- Calendari dai events de istât

#### > BORDAN



- Sociâl e culture prime di dut
- Associazions: une realtât une vore vive
- Screade la gnove stagjon de "Cjase des Paveis"

#### > MERÊT DI TOMBE



- O lavorin pal futûr di Merêt
- Piçul comun, ma grande biblioteche
- La Tumbare, un misteri ancjemò di scuvierzi

### VIII Valorizâ lis risorsis locâls e cualificâ il teritori



## La impuartance di informâ la int

### I comuns si contin in lenghe furlane

Tantis voltis al sucêt che fasint une robe, ancje bieles, si finis ce che al è stât fat, e une bieles iniziative e pues restâ cence cualchidun che al puedi preseâle, o parfin criticâle. Cussì e nas la informazion, une maniere par fâ savê ce che al ven fat.

I comuns, o ben lis aministrazions locâls, di lavôrs e progjets an fasin un grum, si impegnin pe comunitât, si dan di fâ, ma no simpri la int dal puest e ven a savê ce che al sucêt e al ven fat drenti dal "palaç".

E "Spieli" alore ur va incuintri, un mieç par meti in comunicazion il comun cui citadins, par puartâ in maniere direte e

drenti cjase lis notiziis su ce che al sucêt tal teritori. Ma no dome, in grazie ae disponibilitât dal mensîl "La Patrie dal Friûl" che nus dâ bon acet, intes cjasis al rive ancje chest gjornâl che al è un dai simbui dal Friûl, il mensîl di informazion par furlan plui vieli e autorevul di cjase nestre.



Al è biel fâ lis robis, ma al è ancje gust fâ savê di vèlis fatis.

No si sa mai avonde, no si è simpri informâts su dut, par chest Spieli al rive drenti des cjasis, e sore nuie in grazie a di un supuart finanziari de Regjon, par contâ cu la vive vòs dai aministradôrs ce che a son daûr a fâ. In chescj mès de vierde al tocje a 12 comuns di sei contâts, in chest numar o cjatin Spilimberc, Bordan e Merêt di Tombe, trê comuns ben lontans tra di lôr, sedi par distance in chilometris che par difarentis realtâts economichis e sociâls, un comun de alte, un de plane e un "di là da la aghe" (o par di ca, dipent di dulâ che lu si viôt).

Trê comuns difarents si diseve, ma avuâls te stesse convinzion di fevelâ e comunicâ lis lôr intenzions par furlan, e alore nol reste che zirâ lis pagjinis e viodi ce che di biel a àn di contâ. ●

**Luca Zoratti**



## Spilimberc, un paîs dut di viodi

*Cjaminant pal paîs si respire ancjemò l'air dal passât*

Poiât su la alte planure furlane, e che al incrose a mieze de sô strade la aghe che e ven jù dal Tiliment, Spilimberc al è un dai paîs plui interessants che si pues viodi in Friûl, siôr di art e di storie bielzà de Ete di Mieç, timp dulà che la citadine e començâ a cressi e a jessi impuartante.

Cjaminant pes sôs stradis si puedin ancjemò viodi i segnâi di tante grandece, lis viucis che a mostrin chel che al jere l'implant de citadine, e soreddut si puedin smirâ i palaçs cui afrescs e tantis pituris ta ogni cjanton. Par viodi par ben Spilimberc bisugne vê a

disposizion almancul une zornade plene, a son poçjjs lis citadinis in Friûl che a àn cetant di mostrâ, ma se propit no si rive a viodi dut a son dai lûcs che no si puedin lassâ fûr par nuie, e ca sot o provin a dâ un piçul consei. Tal nestri piçul zîr o partin dal **Cjastiel**, une costruzion che e jere la residence dai Siôrs di Spilimberc, començât a tirâ sù intor dal XI secul a plomp su di un rivâl parsore il Tiliment e di ca al cjale dute la plane.

Subit di fûr dal Cjastiel, te place devant de jentrade, al è il **Dom di Sante Marie** dulà che dentri si puedin viodi afrescs di grandis misuris, ma une vore interessante come glesie stant che su la part devant

a son ben siet i rosos che lu furnissin, e chest al è un particolâr unic in dut il Friûl.

Continuant a zirâ par lis viucis de citadine si rive inte zone clamade Valbruna, ven a stâi un borc di stampe medievâl cu lis tipichis stradis e lis cjasis popolârs, li si cjate ancje il **Palaç di Spilimberc Disore**. Chest palaç al è stât di proprietât dai Conts di Spilimberc fint al 1920 e cumò li dentri si cjatin i uficis dal Comun. Chest tant par començâ, ma la cjaminade e pues slungjâsi cun plasê e pas dopo pas scuvierzi lis bielecis di une des plui bielis citadinis dal Friûl.

Par savênt di plui si pues lâ a viodi sui sîts [www.prospilimbergo.it](http://www.prospilimbergo.it) o pûr su [www.turismo.fvg.it](http://www.turismo.fvg.it). ●

## Scuele di mosaic, vant de citât

*Cognossude in dut il mont la scuele si vierç al public*

Tal lontan 1922 e nas, in chel di Spilimberc, une des realtâts scolastichis e culturâls che tal timp e je diventade forsi la plui impuartante e famose de nestre regjon: la Scuele dal Mosaic.

Il dut al començâ cuntun grup di pionîrs dai claputs colorâts che a rivavin di Secuals, che cu la lôr braure a rivarin a imbastî contats e rapuarts di lavôr cun grancj pitôrs, artiscj e architets ator pal mont par fâ grandis oparis in forme di mosaic.

Jentrâ in di di vuê te scuele di Spilimberc al vûl dî tornâ indaûr tal timp, viodi i imprescj di lavôr come che a jerin une volte, imprescj che ni il timp ni la tecnologie a àn cambiât, jentrant tes aulis di studi si rive ancjemò a sintî i odôrs dai materiâi naturâi e a preseâ un lavôr che al rive di tant lontan.

Ma se il lavôr dal mosaicist al è di antiche memorie, vuê si nudris di stimui che a rivin des relazions che si àn cui gnûfs artiscj che a san pensâ a formis creativis di art contemporanie. Cuant che si pense al mosaic si pense ai lavôrs dai mosaiciscj sedi bizantins che romans, ma in grazie ai rapuarts che la scuele e à imbastît cun artiscj modernis tant che Celiberti, Ciussi e Zigaina, i arlêfs

a àn la pussibilitât di lavorâ no dome su sogjets tradizionâi, ma di frontâ lis gnovis problematichis de art visive tant che la lûs e il colôr e di sburtâsi tal univiers de gnove art. E cul lavôr e l'impegn, la braure e la passion, la scuele e je diventade pont di riferiment pe art dal mosaic in dut il mont, baste pensâ che vuê i arlêfs iscrirts ae scuele a son pe grant part forescj, che a rivin di paîs dal rest de Europe, ma ancje de Asia e des Americis. Dit chest al pâr propit che la scuele e sedi plui cognossude tal forest che in cjase nestre, e chest nol po altri che fâ plasê.

Se si fâs un zîr par Spilimberc, e massime dentri de scuele, si puedin viodi lis bielecis dai lavôrs de art dal mosaic, ma se us capite di lâ ator pal mont la pussibilitât di viodi i lavôrs dai mosaiciscj di cheste scuele e je la stesse.

E si, parcè che i zovins saltâts fûr te storie di cheste scuele a àn fat i mosaics nuie mancul che de Library of Congress di Washington, de Opéra di Parigi, o de glesie di Lourdes. O pûr si puedin viodi i lavôrs spilimberghês a Rome tai dîs mil metris cuadrîs dal Foro Italic, o ancjemò miôr tal Sant Sepulcri di Jerusalem, tal cjastiel di Rodi, o ae metropolitana di Ground Zero WTC di New York dopo il teribil 11 Setembar. E ancje altri lavôrs a Shanghai, Tripoli, Irlanda, Californie, Pavie, Udin, Pordenon, Gurize, Cividât, Cjargnâ... e la storie e va indevant... ●

**L. Zor.**

### Visitis Vuidadis

Avrîl: 19 – 26  
Mâi: 3 – 10 – 17 – 24 – 31  
Otubar: 4 – 11 – 18 – 25  
Novembar: 8 – 15 – 22

### Orari

a lis 10 di matine, a lis 11, a lis 12

### Partence

Scuele Mosaiciscj dal Friûl  
Vie Corridoni 6

### Informazions

Pro Spilimberc, place Cjastiel 7/a  
tel. 0427.2274  
[www.prospilimbergo.org](http://www.prospilimbergo.org)  
Infopoint Turismo FVG  
[www.turismo.fvg.it](http://www.turismo.fvg.it)

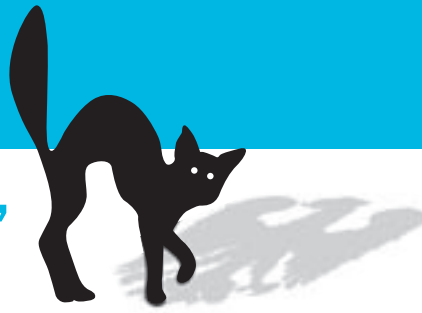
### Cors Estifs di Mosaic

Li de scuele Mosaiciscj dal Friûl cualificâts mestris a fasin cors setemanâls di introduzion a la art dal mosaic.  
Dai 30 di Jugn ai 31 di Avost

### Informazions

[www.scuolamosaicisti.it](http://www.scuolamosaicisti.it)





## Concorsi letterari “Zâl par furlan”

*Seconde edizione per autori di chest gjenar letterari*

Il Comun di Spilimberc, in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane, la ARLeF (Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane) e cu la Provincia di Pordenon, cun chê di judâ a fuart a slargjâ la lenghe e la culture furlane, al promôf la edizion dal Concors letterari “Zâl par furlan” par une conte di gjenar zâl.

Al concurs, che si fâs ogni doi agns, a puedin partecipâ citadins dal stât talian e dal forest cun plui di 18 agns, cuntune narazion de conte zale che e pues disglagnâsi cun creativitât libare.

Il lavôr al varà di jessi inedit e in lenghe furlane.

Il test de conte al varà di vê une lungjece dentri di 8 cartelis e al varà di jessi stampât o batût a machine dome su cjarte di formât A4 e mandât in cinc copiis a la direzion:

Comun di Spilimberc, Ufizi Culture, Plaçute Tiepolo, 1 - 33097 Spilimberc (Pn)

Il Comun, po dopo, si riserve di publicâ lis oparis vincidoris e chês che la Jurie, fate di components sielzûts jenfri scritôrs e personis di culture de realtât furlane, e vedi segnalât che a meretin.

Daûr dal judizi de Jurie, che no si pues sindacâlu, a saran dâts chescj premis:

- al prin classificât, premi di bêçs dal valôr di 1000 euros;
- al secont classificât, premi di bêçs dal valôr di 500 euros;
- al tierç classificât, premi di publicazions di interès locâl.

I vincidôrs a saran sintûts par telefon o ur sarà scrit un telegram avonde timp prin de di de premiazion. La Aministrazion Comunâl si riserve sîs mês de di de

premiazion par decidi se si à di publicâ il lavôr vincidôr e chei segnalâts de Jurie. Passât chel tiermin i autôrs a son libars di cualsei oblic.

La proclamazion dal vincidôr e la cerimonia di premiazion si lis fararà li de sede municipâl di Palaç Disore intune di che si le fissarà par timp.

Ogni autôr al podarà partecipâ dome cuntun scrit che al varà di rivâ dentri di misdi (12.00) dai 30 di Jugn dal 2008 (al sarà prove de date il timbri di rivade li de Pueste di Spilimberc).

Lis copiis dai scrits a varan di jessi cence non dal autôr e di vê dongje dal titul un codiç sielzût dal autôr. Chel codiç compagn al varà di jessi fûr de buste sierade che e varà dentri un sfuei cun segnâts in maniere clare e di podê lei pulît: non e cognon dal autôr, direzion di cjase, numars di telefon e dal câs direzion di pueste eletroniche, insiem cuntune declarazion liberatorie che e dedi il permès, dal câs, di publicâ la opare.

Il Comun di Spilimberc, tant che Ent organizadôr, si riserve la facultât di zontâ integrazions e/o modificazions di chest regolament. Partecipant al concurs si acete ad in plen chest bant. ●

**Par informazions:**  
 Segretarie ufizi culture dal Comun  
 Villa Businello - Via Mazzini, 17  
 33097 Spilimberc (Pn)  
 tel. 0427 40195  
[www.comune.spilimbergo.pn.it](http://www.comune.spilimbergo.pn.it)



## Tesi di Lauree su Spilimberc

*Un concurs par studiâ e fâ cognossi il teritori*

Il Comun di Spilimberc al fâs savê che al è pront il bant di concurs par la 3e edizion dal concurs public par un Premi di Tesi di lauree su argomenti di particolâr interès locâl che a puedin judâ a fâ cressi la cognossince dal teritori di Spilimberc, sedi dal pont di viste culturâl, artistic, storic, letterari, lenghistic, economic, politic, gjeografic o di cualsei altre robe che e fâsi part dal lûc.

A puedin partecipâ a chest concurs i laureâts che a àn discutût la tesi tal periodi che al va dal 1 di Avost dal 2005 fint ai 30 di Mai dal 2008, e che i lôr scrits a sedin di interès locâl. Cul timp chest concurs al varà une scjadince bienâl. Il laureât vincidôr pal miôr lavôr

al vignarà paiât cuntun premi di 2.000.

Par podê partecipâ a chest concurs bisugne mandâ il propri elaborât cu la domande di partecipazion al comun di Spilimberc, jentri misdi (oris 12.00) dai 30 di Jugn dal 2008. Lis tesis, une volte inviadis, si intindin acuisidis dal comun pe consulente al public di fâ inte biblioteche civiche, e al pues stâi che lis tesis a vegnin ancje jessi publicadis.

In plui dal premi cui bêçs, il vincidôr dal concurs al varà ancje la pussibilitât di fâ des conferencis sul teritori par pandi la cognossince dal patrimoni storic-artistic e dal lavôr fat.

La jurie di chest particolâr concurs e je fate dal

Sindici di Spilimberc, o di un so delegât, cu la cjarie di President; di doi docents universitariis in dissiplinis umanistichis-letterariis de Universitât di Udin; di un docent universitari in dissipline scientifiche de Universitât di Trieste; dal responsabil de biblioteche civiche di Spilimberc. ●

Par cualsei altre informazion, o par vê il modul di iscrizion, si pues fâ domande a:

Biblioteche Civiche dal Comun di Spilimberc  
 Vie Piave, 2 - 33097 Spilimberc (PN)  
 Tel. 0427 591170 - Fax 0427 591171  
[info@bibliotecaspilimbergo.it](mailto:info@bibliotecaspilimbergo.it)  
[www.bibliotecaspilimbergo.it](http://www.bibliotecaspilimbergo.it)

## Calendari dai events de istât

**Associazione Culturâl FOLKEST**  
 Vierzidure “Festival a Spilimberc”  
 Zornadis “Folkest a Spilimberc”

**3 di Lui**, a lis 9 di sere  
 24-25-25-27 di Lui, a lis 9 di sere

**Centri Regjonâl Archiviazion Fotografiche CRAF**  
 Vierzidure “Spilimbergo Fotografia”  
 Esposizion di mostris dal 12 di Lui fint ai 28 di Setembar

Spilimberc, Palaç La Loggia,  
**12 di Lui**, a lis 6 di sere.

Sede des mostris: Spilimberc - Cort Europe  
 Lestans – Vile Ciani

Altris lûcs des mostris tai Comuns de Comunitât Montane dal Friûl Occidentâl

### Pro Spilimbergo

“Rievocazion storiche da la “Macia”:

la disfide des Dôs Cjasadis  
 il Pali de Assunte  
 il corteu in costum

**14-15-16-17-18 di Avost**  
 in dut il Centri Storic di Spilimberc



## Sociâl e culture prime di dut

*Il sindic Gianluigi Colomba si conte intune cjacarade*



Un om piçul, sempliç e sclet, chest al è il sindic che al ven fûr di chestis dôs cjacaris che o ai fat cun lui intune suturne zornade di Març. Elezût intes passadis elezions dai 27-28 di Mai dal 2007, cul 54% dai vôts, laureât in Jurisprudence, cuarantevot agns, ideis ben claris.

Tachin subite cence tantis nainis e fevelant a clâr, di muse.

**Di quant la sô passion politiche e massime, ce intindial lui cu la peraule "politiche"?**

Par me "politiche" al è interessâsi di dut ce che al sucêt inte comunitât, al è jessi al servizi dal paîs, rivâ adore a lâ incuintri aes dibisugnis de int. Intun sproc e varès di jessi: passion, determinazion e ambizion, di fat ancje cheste ultime no je simpri negative, e scuén jessi se no no si fâs nuie. Cheste e je par me la vere politiche, nuie a ce fâ, intun paisut piçul tant che chest, cu lis beghis di partît. La passion pe politiche duncje intindude in chest sens, le ai vude di simpri, di fat fin di fantat mi à simpri interessât savê ce che al succedeva ta chest edifici, tant che une volte mi à scorsât da la sale dal Consei parcè che no vevi ancjemò dise vot agns e no podevi assistì.

Po dopo, cul lâ dal timp, o soi jentrât intal grup di

minorance e ta chest, o sei stât cinc agns.

**Facil duncje capî il parcè de candidature a sindic...**

Par dî il vêr jo no vevi nissune idee di candidâmi a sindic. Al è stât il grup che mi à sburtât a cjapâ cheste decision. Sigûrs de necessitât di un cambiament, ma ancje di une persone che e ves za vût une esperience ta chest sens, o vin duncje prontât une liste che e cjapave (e e cjape dentri) un tic di dut, tal sens che sedi par etât anagrafiche, sedi par ideis politichis o sin cetant difarents. Al è di dî che prime di proponi la nestre candidature, o vin stazât la int di Bordan, domandant di ca e di là ce che a pensassin, cualis che secont lôr a jerin lis scugnis plui urgents di meti in vore.

**Dopo dibot di un an, cuâi i siei pinsîrs su cheste esperience? Par solit un al partis convint e dopo si cjate di li a un pôc malapaiât e scunît (pal amôr di Diu inte maiorance dai cês no di ducj).**

O scuén dî che nol è il gno cês. Anzit, plui o voi indenant, plui mi ven voie di fâ, di davuelzi e risolti i cantins che si cjatin dilunc la strade. Cuant che mi à proponût la candidature a sindic, la mè pôre e jere chê di no rivâ a rezi i ritmis, di no rivâ a vinci me stes. Disin che la mè candidature e je un tic stade une sfide cun me, jo o soi une persone cetant riservade. Cheste esperience mi à fat cognossi cualitâts di me chi no pensavi di vê. Il grup e jo o sin partîts cun entusiasim e o scuén dî che plui si va indenant plui chest al cres, e no lu plati, chest mi fâs sintî dentri un ciert orgio.

*"Plui o voi indenant e plui mi ven voie di fâ..."*

**Batude triste: un biel zûc al dure pôc però, al è facil a pene partîts jessi ducj vivarôs.**

Juste, e al è par chest che il nestri grup al ponte sui zovins, bisugne insegnâur, indreçâju viers la politiche, viers lis istituzions, parcè che e je bisugne di cambiâ tal timp. Jo no ai la pretese di restâ achî in eterni, al è di just che al vegni, plui indenant, un mudament,

parcè che mi rint cont che lant indevant l'entusiasim al scuén calâ e je une robe naturâl, ma alore fasin di dut par tirâ dongje e dâ la pussibilitât ai zovins di butâsi dentri ta chest cjamp.

Dut cês une recipe par mantignî l'entusiasim e je chê di cirî di frontâ i problemis cul ridi sui lavris, ancje tai moments di discussion, jo o pensi che al sedi une vore impuartant in plui dal dialic, rivâ adore di fâ la batude, di scherçâ, par dopo frontâju miôr.

**Cemût che al sa, jo no soi un aministratîf e nuie o ai a cefâ cu la politiche, e salacor par chest o cjati che i sindics e lis aministrazions comunâls, cuant che a butin fûr un program a pontin dut su lis oparis publichis: stradis, fognis, plan regoladôr e v.i., ma... e dut il rest? Ancje se o sai che i lavôrs publics a son fundamentâi intun comun, mi samee un tic pôc. Il vuestri grup al à prontât un program alternatîf...**

Si, lis nestrîs peraulis di ordin a son stadis, prin di dut il sociâl e la culture. Naturalmentri une aministrazion comunâl no pues no tignî in cont i lavôr publics, manjarès altri! Però tal nestri program o vin metût al prin puest il sociâl, sigûrs de dibisugne che a 'nd è in zornade di vuê di tornâ a cjatâsi, di tornâ a jessi un paîs prin di dut tal sens di comunitât e par chest o volin tornâ a meti in vore la nestre biblioteche comunâl, che e pues pardabon diventâ un pont di agregazion, li si podaran davuelzi cunvignis, incuintris e tant altri. O vin cirût di dâ snait aes associazions, o pontin cetant su di lôr, e o voi marcâ cemût che tai ultins timps, chestis a sedin cressudis par numar ma ancje fasint sintî il lôr pês inte vite dal paîs.

Nuie catedrâls intal desert, ma un program sempliç, che nol propon grandis cjossis, ma di fonde seont di nô.

**Bordan, il paîs des paveis, ducj lu cognossin cussì.**

In fats, impuartant centri la cjase des paveis, ma no bisugne dismenteâ che achî di nô, e je è ancje une altre bielece de nature, val a dî il lâc. O sin daûr a cirî il mût par valorizâlu e fâlu diventâ cussì un altri pont di fuarce de nestre comunitât.

Magari cussì no il discors "albierec difondût" achî nol è ancjemò fatibil, prime e va create la culture dal



acet e po dopo si viodarà...

**Un pont di debolece e un pont fuarce, seont di lui, di cheste aministrazion.**

Voaltris no crodarês ma a son la stesse robe. O sclaris miôr. Cemût che, mi pâr, al è stât dit plui sore, nô a sin un grup di personis cetant difarentis, par etât,

ideis politichis, ognidun dentri de aministrazion al manten la sô individualitât, nissun si permet di ridi fûr o lâ cuintri lis ideis personâls di chel altri. Il fat di jessi cussî misturâts che sul imprim al podeve jessi stimât tant che une debolece struturâl dal grup, intun secont timp e dilunc chest mandât al è daûr a

mostrâsi tant che une fuarce che nus permet di sintî vôs fûr dal coro, confrontâsi puartant esperiencis diviersis e duncje insiorâ nô stes e di vê simpri gnovis ideis, podê frontâ i problemis cjalantju di ponts di viste difarents. ●

**Sara Maieron**

## Associazions: une Realtât une vore vive

*No dome paveis, ma ancje tant altri...*

Cui fintremai pôcs agns indaûr al veve sintût fevelâ di Bordan? O stimi avonde pôcs, salacor il so non al jere dome peât aes tragjichis vicendis dal taramot, ma nuie di plui. Ore presint impen Bordan al va adun cul sproc "il paîs des paveis"; di fat chi e je logade la famose "Cjase des paveis", Realtât aromai concrete e cognossude un tic dapardut. Dut cês Bordan nol è dome paveis! Tantis a son lis associazions che a lavorin in maniere ative pe cressite dal paîs.

La Associazion Sportive, screade tal 1969, che e cjape part ogni an al Campionât Cjargnel e, in grazie dal jutori di tancj voluntaris, e inmanee dilunc il mêsi di Avost la partide vedrans-maridâts, grande ocasion di dade dongje de comunitât.

L'Udinês Club, che al tire dongje dutis lis domeniis tancj passionâts che si intassin inte ostarie "El Ombu" par cjâlâ lis partidis di balon de lôr scuadre dal cûr e dilunc la istât e inmanee il "Torneu Udinês Club" li che e je la partecipazion ancje di tancj zuiadôrs dai paîs dongje. Il Grup Teatrâl de Glesie, che al davuelç ativitâts di svagament pe popolazion, ogni an cuntun spettacul difarent, dut par furlan, puartât in sene de int dal puest, che e rive adore ogni volte a jemplâ la stanzie parochiâl. Impuartante e je la presince dal grup Alpins che al colabore cun chês altris Realtâts presintis sul teritori; il grup si è dât dongje tal 1970 e maimodant al à screât la sô sede, concedude dal Comun. Sede indispensabil tant che pont di agregazion e dulà che lis sabidis si cjatin ducj, ancje se no partignints al grup par passâ un blec di timp in compagnie. Il grup coridôrs Butterfly, organizadôr

de "marce su pes svolis des paveis", sfide par ducj i gjenars di coridôrs sedi competitivis che no. Sul teritori si cjate ancje il Grup Cjaçadôrs.

Ma dal sigûr ce che e tire di plui la atenzion a son lis sagris di paîs, prontadis cul jutori dal Grup parochiâl, in ocasion dai patrons di Tarnep e Bordan e la fieste dal ringraziament su pe Mont San Simeon, la prime domenie di Setembar.

Moments di fieste che a fasin resurî il sens di apartignince che si sintive prime dal taramot dal 1976, e a pandin cemût che no coventin masse robis par jessi contents e par passâ oris di ligrie semplice e gjenuine, cence masse pretesis.

Dutis chestis iniziativis a son cun di plui prudeladis dal grup dai voluntaris de Protezion Civîl, che si impegne pal teritori, sedi cul fundamentâl supuart logjistic dât a chês altris associazions, sedi midiant il continui inzornament dai siei components, doprâts ancje par scjampâ il pericol dai fûcs tai boscs.

Il grup plui zovin al è chel che al met adun il "Lunari di Bordan", che ogni an al jes proponint un teme difarent, cun scrits, fotos o disens che a mostrin Bordan cemût che al jere une volte; il lunari, dut par furlan, al partecipe di doi agns ae "Rassegna itinerante dei calendari publicati in Carnia".

E ultime, ma no par impuartance, la Pro Loco che di cualchi an in ca e à gjestît il "punto IAT" e fat opere di slargjament di materiâl pubblicitari.

Chest al è, in cumò, Bordan, o smirin a fâlu cressi ancje midiant chestis associazions che a son il sâl de vite comunitarie di un paîs. ●

**Eraldo Picco**

## Screade la gnove stagjon de "Cjase des Paveis"



Si è screade ai 8 di Març la gnove stagjon de "Cjase des paveis". Come ogni an, il visitadôr al podarà gjoldi di une mostre gnove e interessante che e frontarà la tematiche "Armis de Nature". In curt, si trate di une gnove mostre naturalistiche che e pant lis strategjiis di difese e di atac dai animâi, un percors che al sclaris cemût che la evoluzion e vedi furnît cetantis armis naturâls, che a permetin ai organisims di sorevivi ae selezion naturâl. La mostre e da acet a passe 100 bestiis velenosis, cu la lôr storie naturâl, e e sclaris tal detai i complicâts imprescj disvilupâts dilunc lis etis par cjaçâ o par difindisi dai predatôrs. Il percors al è ripartît in trê sezions: Velens e Predatôrs, Armis di

difese e Velens e Om. La ultime sezion, Velens e Om, e pant une analisi interessante di cemût che i velens naturâi a sedin jentrâts ancje inte nestre vite tant che midisinis, droghis o altri mûts di jessi doprâts.

La "Cjase des Paveis" e propon cun di plui i siei "percors de percezion": la mostre "Colôrs in Svol" par imparâ a interpretâ il codiç naturâl dai colôrs e "Profums", il gnûf percors interatîf che al fâs nasâ la nature e imparâ il significât dai odôrs. Naturalmentri no manjaran lis centenârs di paveis di ducj i colôrs e altris stranis besteutis che a compagnaràn i visitadôrs dentri intes seris centrâls dulà che a son stâts prontâts i ambients naturâls di origjin dai animâi (amazonic, asiatic e african). Il museu al restarà viert fintremai al mêsi di Otubar. **Par plui informazions si pues clamâ il numar 0432-988135 o lâ a viodi il sît internet: [www.casaperlefarfalle.it](http://www.casaperlefarfalle.it).**

Us spietin in tancj! ● **S.M.**



## 0 lavorin pal futûr di Merêt

*Un gnûf Plan Regoladôr pensât pes realtâts dal doman...*



Si à inviât di pôc il lavôr di revision dal Plan Regoladôr Gjenerâl Comunâl, domandât aromai di tancj citadins e da lis impresis ancje se il Plan prin al è stât fat dome tal 2001. In curt a començaran i incuintris jenfri chei che a àn domandât di cambiâ e fâ modificjis ae lôr situazion imobiliâr e i tecnics che a àn vude la incjarie par scrivi il gnûf PRGC. Po

*...e plui sigurece su lis stradis*

E je stade metude in vore ta ogni sô part la gnove convenzion dal Uffici Unic di Polizie Municipâl, jenfri 9 dai 11 comuns che a fasin part de Associazion Intercomunâl dal Friûl di Mieç, tirade sù daûr de Leç Regjonâl 1/2006. Merêt di Tombe e Morteian a son lâts cussì a metisi dongje dai 7 comuns che za di timp a fasevin part dal Uffici Unic.

La volontât des amministrazioni e je chê di dâ rispuestis plui prontis e competentis fidant su lis difarentis esperiencis e professionalitâts dai vigjii urbans che a fasin part dal organic, pûr cence taponâ lis dificultâts leadis ae gjestion di un teritori cetant grant cun problemis e servizis impuartants e che al domande grandis risorsis umanis. La amministrazion

dopo si larà indevant viodint il rest de popolazion par fâ in mût che al sedi il plui grant coinvolziment e partecipazion di int tal puartâ ideis al proget finâl. Al è just ancje ricuardâ che lis dificultâts e lis tantis robis di fâ par meti adun un proget dal gjenar a domandin un timp lunc di studi e di valutazion des prospetivis dal teritori di Merêt, cirint di cjatâ lis soluzions a vignî intun cuadri, cemût che al è proviodût des gnovis leçs, che al vedi un respîr sore comunâl e che al sedi condividût cu lis amministrazioni comunâls che a son dongje di nô. Dut chest al è un grant impegn che la

comunâl di Merêt di Tombe, tai doi agns e mieç che e à gjestît il servizi di polizie municipâl "in cjase", e à pontât tant sul control de viabilitât domandant ai siei vigjii une fuarte presince dilunc lis stradis. Cussì si vûl ancje slargjâ chest servizi di control che par nô al è prioritari, e duncje o vin in programe tes prossimis zornadis di poia jù un cartel che al segne la velocitât te jentrade dal paîs di San Marc rivant di Blessan, cu la intenzion di fâ sbassâ la velocitât par chei automobiliscj indisciplinâts che no àn rispiet dai limits di velocitât stabilîts dal codiç da la strade. Simpri la amministrazion comunâl si è dade di fâ par proponi inte assemblee dai sindics dal Friûl di Mieç progetts di nivel sore comunâl, di proponi ae regjon par vê i finanziaments, simpri sul cantin de viabilitât,

amministrazion di cumò e veve tai obietîfs in program e che al sarà un grant sfuarç di fâ sul finiment dal mandât amministratîf, crodint di meti adun un proget che al garantîsi une definizion de zone artesanâl par lis piçulis realtâts dal puest e che al permeti gnovis pussibilitâts di residence, profitant ancje de ocasion che la gnove strade dilunc la provinciâl Flaiban-Udin e ufris a dut il comun. ●



cun atenzion particulâr aes gnovis tecnologjiis che dal sigûr a podin judâ a fâ opare di prevenzion e di control. In cheste maniere si cîr di dâ rispuestis a lis plusoris domandis dai citadins che a pretindin plui sigurece dilunc lis stradis e si cîr ancje di creâ une sensibilitât diferente pai utents da la strade.. ●

**Andrea Cecchini**, Sindic

## Piçul comun ma grande biblioteche

*Une ativitât une vore impuartante so redut pai plui zovins*

La biblioteche civiche, intitulade al poete "Pieri Somede dai Marcs", vie pal an 2007 e je stade protagoniste, cussì come tai agns passâts, di svariadis ativitâts propuestis insieme al assessorât di competence, o ben chel da la culture.

Vierte tai dopomisdî di lunis e miercus la biblioteche e à metût dongje dal servizi normâl, ven a stâi la consultazion e il prestit dai libris, une schirie di ativitâts ben plui slargjate. Ai 31 di Dicembar dal 2007 il patrimoni bibliografic al jere sù par jù di 8.500 volums, di chescj 7.616 catalogâts e di podê consultâ on-line, dutun cun chei di altris bibliotechis

regjonâls sul sît [www.infoteca.it](http://www.infoteca.it). Rispiet al an prime il totâl dai libris al è cressût di ben 1.100 volums, sedi par vie di finanziaments dal comun, che di donazions di privâts e ancje in grazie dal lavôr di catalogazion di robe vecje. Un finanziament no di pôc al è stât metût dongje par comprâ 457 titui di meti dentri tes sezions dai fantats e dai fruts. A son di fat chescj i plui grancj utents e che a àn fat segnâ il numar plui alt di presincis vie pal an. Po dopo a son stâts comprâts 350 titui pe sezion dai grancj, metint tant che preferencis lis ultimis novitâts editoriâls.

La fasse di etât plui presinte te biblioteche e je chê

dai 6 ai 10 agns dulà che a son stâts fats 1.597 prestits (26,63%), po dopo la fasse 11-14 agns cun 850 prestits (14,17%) e po chê cun plui di 60 agns cun 799 prestits (13,32%). I utents atîfs a son 524 su di un totâl di 731 iscritti, e la categorie plui presinte e je chê dai students cuntune percentuâl al 62,79%, po a vegnin lis feminis/altri cul 12,45% e i pensionâts cul 6,57%.

In totâl i prestits a son stâts 6.257 e di chescj 259 a son stâts fats di altris bibliotechis, che te anade a son cressûts dal 8,6% in plui, un numar impuartant che al mostre la sodisfazion dai utents in rapuart



al servizi che al ven dât. E va ançe ricuardade la impuartante ativitât di promovion ae leture fate de biblioteche, in particolâr cu lis scuelis dal teritori e cu la programazion de "Ore del racconto / Ore de conte" li de biblioteche in colaborazion cul club dai letôrs voluntaris e fat ogni mêś vie pal an di scuele, cun dîs apontaments che a àn viodude la presince di 300 fruts. La biblioteche di Merêt dal 2001 e je ançe part dal progjet nazionâl "Nati per leggere" e e partecipe

ae Culture la biblioteche e à imbastît ançe lis manifestazions culturâls che a son stadis fatis sul teritori. Tai prins mêś dal an a son stâts fatis cun sucès grant il secont Cors di Furlan e la IX Setemane de Culture, event nazionâl organizât dal Ministeri dai Bens e Ativitâts Culturâls ai 12 e ai 13 di Mai, là che il Comun al à aderît cun sôs iniziativis.

Chescj apontaments a àn dade la ocasion par dôś visitis vuidadis ta lûcs mai viodûts prime, o ben la

a dutis lis iniziativis inmaneadis a nivel locâl e provinciâl organizant cors sore nuie par letôrs voluntaris e laboratoris pai frutins.

Un altri numar une vore impuartant al è chel des presincis: vie pal 2007 a son stadis 1.541 su di un totâl di 87 zornadis di vierzidure, cuntune medie di 17 personis par di. Dutun cu l'Assessorât

biblioteche private di Pieri Somede dai Marcs, storic e poete furlan, e la cjase dal '700 dal canonic Gian Domenico Bertoli.

Ai 30 di Avrîl e je stade fate a Pantianins la 15e Rassegne Corâl Comunâl dedicate al mestri e concitadin Don Siro Cisilino, e tes zornadis prime inte canoniche si podeve viodi la mostre su di lui. Impuartantis a son stadis ançe lis ativitâts fatis in colaborazion cul Progjet Integrât Culture dal Friûl di Mieç vie pe istât, cul concerti clamât Swing in Pic; trê seradis di Cine sot des stelis; il concerti Salmi dedicât a Padre David Maria Turolto; Arcipelago, leturis senichis in musiche in omaç ae aghe, li dal Mulin di Marchet, e la serade di Benvignût ai gnûfs residents te Sale Consiliâr.

Par sierâ l'argoment biblioteche pensant ai numars di prime si pues dî che la ativitât e je une vore siore, a prin colp i libris e i letôrs a podin sameâ pôcs, ma se si pense ae realtât di Merêt di Tombe, un comun piçul tal panorame furlan, i risultâts cjapâts a son un vêr sucès e che a prometin ben ançe pal avignû. ●

**Lieta Cividino**

## La Tumbare, un misteri ancjemò di scuvierzi

*Sgarfâ tal sît archeologjic par cognossi la storie dal lûc*

**L**a origjin dal non di Merêt di Tombe no je difficile, il prin al rive di Meleretum, ven a stâi di un teren dulà che si coltavin i miluç, la seconde part e rive invece di une tombe preistoriche de etât dal bronç, e pe precision dal bronç antîc, cussì a disin i esperts, che voltât in numars al vûl di tor dal 3.000-2.000 prime di Crist. Cheste tombe e je une vore impuartante par vie che nus conte che il lûc al jere abitat bielzà in chê volte, e stant che tes tombis a tumul par solit a vignivin sepulidis lis personis di une cierte impuartance, dut nus puarte a pensâ che il puest al podeve jessi impuartant. Se po dopo si zonte che di chel periodi storic si cjate li dongje ançe il Cjastelîr di Savalons, dulà che dentri al jere il vilaj, lis conclusions si tirin di bessolis. La tombe a tumul e à un significât cussì fuart par



Merêt che e je presinte in forme stilizade ançe tal steme dal comun.

Par capî miôr la storie di cheste tombe, e cun jê la storie di Merêt, la amministrazion comunâl tal an 2006, daspò di vê vût un finanziament regionâl, e à dât l'incarghe al Dipartiment di Storie e Tutela dai Bens Culturâls de Universitât di Udin di cirî e sgjavâ il tumul par savênt di plui. Il dut ançe in grazie de disponibilîtât dal paron dal teren l'inz. Roselli della Rovere, che al à permetût il dut rinunziant ançe al risarciment proviodût ta chescj câs.

Tai prins mêś dal 2006 i ricercjadôrs de Universitât a àn tacât cu lis ricercjis di archivi e al catastic par tirâ sù ducj i dâts pussibii sul sît par fâ lis domandis al Ministeri e preparâ il studi scientific, subit daûr i gjeolocs de Universitât di Triest a àn fat des prospezions, o ben esplorazions dal teren, par viodi il stât di conservazion dai dipuesits archeologjics e meti adun la strategjie di intervent di fâ cui sgjâfs. Insiemei cui ricercjadôrs a jerin presints ançe une vore di students di archeologjie che par un periodi a àn mudât Merêt intune sorte di laboratori e cjamp di studi. I lavôrs, cemût che al è di just ta chescj câs, a son lâts indevant ben planc par no ruvinâ la tombe e meti in pericol ogni sorte di risultât.

In ogni câs a àn mostrât segnâi impuartants di valôr storic tant di convinci i archeolocs de Universitât, in acuardi cu la Sorintendence, il paron dal teren e la amministrazion comunâl, di sierâ il cantîr par tornâ a studiâ e a lavorâ cun plui calme te istât dal 2007, e po dopo ancjemò par vie che la tombe di Merêt, jessint une des ultimis restadin in pîts, e à bisugne di sedi tignude di cont parcè che lis robis che nus pues contâ a son tantis e misteriosis. Ma il comun di Merêt no è si fermât chi, tirât dongje cun altris 10 comuns dal Friûl dulà che a son presints i Cjastelîrs, al à prontât un progjet impuartant su la protostorie cumò consegnât ae Comission Europeane. La storie che e vignarà si costruis cul cognossi par ben la storie dal passât. E a Merêt di Tombe si vûl fâ lis robis par ben. ●

**L. Zor.**

## Valorizâ lis risorsis locâls e cualificâ il teritori

*Chest al è l'impegn che simpri di plui i Sindics si metin davanti*



**F**â aministrazion tai comuns no je robe facil, bisugne frontâ zornade dopo zornade i problemis in maniere concrete, bisugne vê a ce fâ cu lis piçulis cuistions dal vivi di ogni dì, cjapâlis in man e fâ il pussibil par risolvilis.

Nol è facil ancje par vie che se intal comun un servizi nol funzione ben, l'aministradôr che al vîf tal puest si cjate ancje lui cuntun servizi scjadint. E po dopo i citadins, che a son paisans, stant che l'aministradôr locâl lu viodin ogni dì a son simpri pronts a fâ osservazions e criticis in maniere direte.

Forsit al è plui facil jessi un aministradôr public intun Ent plui grant, dal sigûr i fastidis a son difarents e plui intrigôs, ma la pression e il contat diret cu la int a son par ciert un fastidi plui lizêr.

L'impegn che i aministradôrs comunâi a metin te proprie incarghe al è cetant mertevul, dulà che ae fine dal mêis lis oris di lavôr a son un biel grum e il compens nol è di chei che a fasin gole, a difarence dai aministradôr e dai politics sentâts sui scjalins plui in alt. Si pues propit dî che par tancj di lôr guviernâ il co-

mun, e il paîs dulà che si vîf, al sedi une sorte di dovê zontât ae convinzion di impegnâsi te miôr maniere pussibil. Cualchi an indaûr i aministradôrs si metevin in mostre di front de proprie comunitât prometint e fasint oparis publichis, a metevin in program di fâ palestris, stradis, marcjepîts, fognaduris, o ce altri che al fos un risultât visibil e sot dai voi di duçj. Dal sigûr a jerin oparis che in altris timps a coventavin, e cumò che a son presintis, o miôr che cuasi duçj i comuns si son sistemâts di chê bande, l'impegn e i obietifs si spostin su altris setôrs.

Simpri di plui cumò si sint fevelâ di teritori, di ambient, di patrimoni culturâl, di cualitât da la vite, arguments che contâts cussì a podin sameâ robe di pôc, ma che invezit a stan diventat cun reson il valôr in plui che une comunitât e pues ufrî.

Vivi intun puest biel, cul teritori e l'ambient ben tignût, intune comunitât vivarose e dulà che si stâ ben al è il desideri di tancj, se po dopo lis risorsis e il patrimoni locâl a puartin ancje beneficis tant miôr. E chest gnûf interès de bande dai aministradôrs si pues viodi

ancje leint lis paginis di chest numar di Spieli.

Se si dâ une voglade al comun di Spilimberc si viôt subit di cetantis bielecis che e je fate la citadine, plene di storie, di palaçs antîcs, di oparis di art, e po dopo ancje la famose scuele di mosaic. Su chestis sôs particolaritâts il comun di Spilimberc si è dât di fâ e si stâ promovint par ben sul plan turistic e culturâl, fasant diventâ lis propriis carateristicis tant che risorsis che a puartin beneficis e ancje svilup economic.

Dal sigûr si pues pensâ che nol è stât difcil par une citât come Spilimberc rivâ adore a svilupâ programs di tutele dal ambient, conservazion dal patrimoni e promovion, tignint cont di dutis lis pussibilitâts che un comun di cheste grandece e permet. Ma se o zirin pagjine o viodin che a Bordan lis pussibilitâts no son par ciert lis stessis, ma distès lavorant cun convinzion a son rivâts a protezi il propri ambient valorizant lis risorsis naturâls di chel lûc: lis paveis.

Cu lis paveis Bordan al è diventât un dai paîs furlans plui cognossûts al di fûr dai nestrîs confins, e cun lôr al è cressût une vore ancje sot dal pont di viste turistic e economic.

Il stes lavôr a stan cirint di fâ ancje a Merêt, cirint di recuperâ il patrimoni preistoric che si cjatin a vê, cuntune tombe a tumul dute di scuvierzi e un cjastelîr di cuasi cuatri mil agns che al è rivât cuasi intat fint in di di vuê. Salvâ il teritori e promovi la risorse storiche e culturâl par creâ alc di gnûf al è diventât ancje par Merêt un obietif si seguî.

Cheste gnove atenzion pes ativitâts culturâls in gjenar no je robe che si ferme ai trê comuns presintis in chest insert, ma ben di interès di tancj.

Cussì se une volte i comuns a vevin di fâ robis concretis e materiâls, cumò no si fermin a fâ dome chestis, che a son pûr utilis e necessariis, ma si dan di fâ ancje tal salvâ e promovi il teritori par dâ valôr e cualitât ai propriis paîs. ●

**L. Zor.**



tal prossim numar:

**Feagne  
Sedean  
Palme**

# Sappada Sapade - Plodn

*Tante voie di Friûl e numars che no lassin dubis*



Fieste a Sapade dopo de votazion (foto gjavade fûr di LadinsdalFriul.org)

**D**omenie ai 9 di Març 2008 si è devuelzût in chel di Sapade il tant nomenât e volût referendum pal mudament di region e tornâ in Patrie daspò 150 agns. Par vinci e jessi in regule cul dopli quorum a coventavin 650 vòts favorevui, ma il risultât finâl al è stât ben parsore da lis sperancis. Tante voie di Friûl e cun numars che no lassin spazi a interpretazions di nissune sorte.

Il 95,34 % di chei che a vevin drit al à votât a favôr dal mudament di region (860 Sì, 41 No, une schede blancje e une nule) e fasint il calcul percentuâl sul numar complessif dai votants (903 di 1199 abitants, il 71,80%) si pues ben dî che Sapade, jenfri i pais che a àn domandât di jessi distacâts de region Venet, e je chel cul risultât plui eclatant e unilaterâl.

**DOMÈ L'INIZI**\_Il prin pas al è stât fat e cumò al à di jessi il Parlament Talian (cui siei tims...) a proponi dentri di 60 dîs, un dissen di lèç che al varà dibisugne di un parè (no vincolant ma impuartant) di bande des regions interessadis dal mudament. Di bande furlane il Sì de drete e de cjampe al è stât compat (une altre comunitât gjermanofone zontade a Sauris, Tamau, Tarvis e Malborghet e darès ancjemò plui fuarce a la nestre specialitât...), di bande venite la cuestion e je un tic plui complicade parcè che i parès a son discordants ancje dentri de maiorance al podê. Lis decisions finâls e lis proceduris di doprà, tratantsi di un passaç a une region a statût speciâl, a saran costituzionâi (plui lungjis rispjet a chês riservadis a lis aprovazions ordenariis).

**GARANZIIS E POLEMICHIS**\_Il comitât par vòs de citadinance dute al domandarà al president Napolitano di fâsi garant par une corete aplicazion des regulis e dai iters costituzionâi; naturalmentri il risultât une vore eclatant al paratarà plui di cualchi polemiche di caratar politic ma la fuarce dal comitât sapadin, ancje par vòs di Quinz e Breusa (i coordinadôrs), e je stade propite chê di *tignî lontane la politiche e lis polemichis* da lis decisions e di une selte, che come che o vin viodût dai risultâts referendaris, e rivuarde in mût compat dute la comunitât di Sapade. Uniche vòs cuintri curint e je stade chê dal sindic che fin di subit si è dimostrât contrari (a titul personâl...) al referendum, ma vint di rispjetà la volontât de int, al cjape at dal risultât referendari e dal fat che in pais nol è mai nassût un front dal NO cuintri il Friûl (ancje lui cumò al varà di fâ i siei conts...).

I promotôrs dal referendum nus disin che Sapade e je bielzà leade cul Friûl cuntun dopli fil tant che 300 furlans a lavorin e a vivin in pais e che i furlans a son bielzà la spine dorsâl de economie e dal turisim locâl.

**LA DETULE**\_Tai agns Novante in pais e zirave la detule che *dai prins sapadins che a àn domandât di passâ in Friûl no je restade nancje plui la cinise* e che a jerin stufs di berlâ par dibant.

Duncje di cumò daspò plui di cualchi tentatîf (il prin bielzà tai agns Sessante) i Sapadins a cjalin indenand sperant che il gnûf guvier ur dedi subit scolte e une man a fâ svintulâ ancjemò cetantis plui bandieris cu la acuite.

## MEDITANT LIS TAL SO CÛR

PRE TONIN CJAPELÂR



### La scune di Vençon

Mi diseve chê altre di une lengone di femine che e sa dut: "Dulà isal il so pre Antoni! Ancjemò un an e al sarà finît pardabon!". O soi restât malapaiât daprûf di une tâl sentence e mi soi impensât di une parabule che si lei te tradizion dai Chassidim li che une di il rabi Mendel di Kotzk al veve ricevût personis istruidis in ogni sapience. E ur à domandât: "Dulà isal a stâ ldiu?". Chei, ridint, i àn diti: "No lu sâstu? No isal dut il mont incolm de sô glorie?". Ma il rabi ur à rispuidût: "Diu al sta li che cualchidun lu lasse jentrâ".

Cussì al è di pre Antoni e dai nestris muarts: la lôr cjase, o miôr, la lôr plui bieles scune al è il nestri cûr se lôr lu cjatin daviert.

Cjaccarant di scunis, mi ven cumò intal cjâf ancje un altri ricuart. Pre Antoni al à scrit intun so libri che se a vessin di fâlu sant, robe pal moment une vore improbabile, a cjataressin che fin de scune al jere stât predestinât a diventâ predi. Di fat al conte che sô mari e stave par parturîlu in cjase usance i puars e intant che si jere pierdude vie, si è insumiade cuntun frut che al veve une toneute nere e la cuetute blancje e che al jere inzenoglat denant dal altâr de Madone tal domo di Vençon. E al zonte pre Antoni: "Cjalant indaûr inte mê vite, di cuant che o ai ricuart, nol è un moment che no vedi pensât di fâ il predi. Come che o fos stât condanât a fâ il predi no dome cence gno merit ma adiriture cuintri de mê stesse volontât".

Tornin però a chê domande: "Dulà isal il so pre Antoni?". Al è passât un an di cuant che lui nus à lassâts e cumò, dopo dodis mêis, cualchidun al mormore che finalmentri si è tornâts, començant di Visepepte, a la normalitât. Une glesie normâl, une religjon cence scjas e finalmentri un fâ dal ben cence chel predi stramp che al vignive simpri a rompiti i cits.

Ma no je propit cussì. Glesie Furlane e va indevant, lis riunions di Vençon a àn une buine presince, ogni mêis al è un incuintri di Vanzeli a Visepepte e la peraule di pre Antoni si slargje simpri di plui midiant dai siei libris che continuementri a vegnin domandâts e lets. La sô tombe e florîs come se al fos ogni dì primavere.

Par chest, a un an de sô muart, o vin di cjâlâ cun fiducie al avignî e sore dut restâ peâts ai siei insegnaments. Pensant a ti, pre Antoni platât e custodît sot de tiere, mi ven cumò intal cûr une antighe liende peade a Vençon. A contin che tancj e tancj secui indaûr une principesse imprometude a un princip de Ongjarie e passàs par Vençon. I Turcs a devastavin il Friûl e jê e à scugnût scjampâ platant e bandonant tai soteraneis segrets dal pais une scune di aur rût. A son secui che le cirin, ma nissun le à mai cjatade. A un an de tû muart, pre Antoni, mi plâs vioditi come une scune di culture e di spirtualitât custodide inte nestre tiere. Nol è impuartant cjatâti, al è impuartant simpri cirfîti.



Il logo de manifestazion

# Fumetiscj di ca e di là de aghe

*Une vore di fumetiscj, fumuts, ma... pôc dialic*

Il mont dai fumuts in Friûl al è daûr a vivi une rinassite e un naturâl ricambi gjenerazionâl. Segnâl, chest, di vivarosità e consequence drete di dutis lis manifestazions e cunvignis che a vegnin promovudis da lis diviersis aministrazions e associazions. In chest cjamp la provincie di Pordenon e fâs la part dal leon cun dute une schirie di apuntaments di nivel internazionâl e cun iniziativis leadis ai autôrs nostrans.

Doi i apuntaments impuartants: Fiumettopolix 2008 e une rassegne dute incentrade sui disegnadôrs di Pordenon. La prime e je une manifestazion che in trê dis, te sò prime edizion (ancje se in concomitance cun "PN legge 07") e a vût la bielege di 30.000 presincis.

La seconde e je un tribût di Pordenon ai

siei autôrs che tant lustris i àn dât a nivel internazionâl.

Chel che nus lasse stranîts (al dis Dabbà un dai organizadôrs di Fiumettopolix) e je la mancjance di dialic cu la realtât di Udin che o vin contatât in plui ocasionis. Di resint la Universitât dal Friûl e à inmaneât une cunvigne su Cine e Fumuts, un teme che o vin bielzà disvilupât e metût in mostre doi agns indaûr cun grant sucès di public. Fiumettopolix 2008 che si devualzarà l'ultin fin setemane di Setembar (par doi dis) al varà ancje chest an fumetiscj di nivel nazionâl, un incuintris cui autôrs, une mosre marcjât, proiezioni di fumuts musicâts dal vîf e un spazi pai autôrs furlans (sperant che il proget di vê un centri furlan coordinât e itinerant di autôrs che si incrosin al deventi prest realtât).



## CURTIS

### SUI CANAI TV CINÊS NUIE CARTONS FORESCJ SORE SERE PAI FRUTS

Ogni di sore sere milions e milions di fruts in dute la Cine si metin devant de television par viodi i cartons animâts. Une cjosse che e sucêt in dut il mont, ma di un pâr di mès in ca tal grant paîs asiatic alc al è cambiât. Il guvier di Pechin, oben la Sarft (l'orghin che al cure la censure di radio, tv e film), al à decidût di improibî a dutis lis televisions cinesis di trasmeti cartons che a vegnin di fûr de Cine jenfri lis cinc dal dopodimisdi e lis nûf di sere. Chest te suaze di une politiche di "moralizazion" dai contignûts dai programs televisîfs soredu te fasce orarie plui seguide e ancje par tutelâ la locâl industrie dai cartons. La Sarft, che e veve bielzà cjapât cheste decision doi agns indaûr ma che cumò e à slungjât di un'ore la fasce improibide, e à cun di plui domandât aes televisions di mantignî un rapuart jenfri i cartons cinês e chei forescj di 7 a 3, in pratiche plui dal dopli. Ma prime di cjapâ cheste decision nissun aial pensât di domandâ ai "clients" plui interessâts, oben ai fruts, ce che a pensin? (A. P.)

### UN FILM OCITAN SUPERCANDIDÂT AI DAVID DI DONATELLO

Cinc candidaturis pai David di Donatello 2008 pal prin film par ocitan L'aura fai son vir (Il vento fa il suo giro) di Giorgio Diritti, di un sogjet di Fredo Valla: miôr film, miôr regist esordient, miôr senegjadure, miôr produtôr,

miôr montaç. Intun comunicât la produzion e il regist a vuelin dî grazie a ducj chei che a àn colaborât te realizazion e te distribuzion: Regjon Piemont – Assessorât ae Culture, Film Commission Torino Piemonte, Provincie di Cuneo, Ecomuseu de Alte Val Maira, i Comuns de Val Maira, Limina Srl, Slow Cinema, Lab80Film, Cineteche di Bologne, CGS, Espaci Occitan. Par savênt di plui: [www.aranciafilm.com](http://www.aranciafilm.com). (lenghe.net)

### COLABORAZION FOGOLÂRS-UDINÊS

I presidents dai 'Udinese Club' a àn fat bon in maniere uficiâl un acuardi di colaborazion cun l'Ente Friuli nel Mondo. "A son plui di doi milions e mieç i furlans che a son pal mont e

## Dulà cjatâ la "Patrie"

*Sêstu proprietari di une edicule o une librerie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»?*

Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail ([info@lapatriedalFriul.org](mailto:info@lapatriedalFriul.org)) e si metarin dacuardi par furniti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatile li di:

- **LIBRARIE FRIULIBRIS**  
Vie Piave 27, UDIN
- **TABACARIE CARTOLARIE**  
di Bizzaro Patrizia Vie Treppo 35, UDIN
- **LIBRARIE LEONARDO** di Maura Pontoni  
Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT
- **LIBRARIE TARANTOLA** di G. Tavoschi  
Vie Vittorio Veneto 20, C.P. 236 - UDIN
- **GJORNALÂR CIGARS** di Modotti L.  
SS. Pontebbana Vie Corecian  
C.C. ARCOBALENO - BASILIAN
- **LIBRARIE MODERNA UDINESE srl**  
Vie Cavour 13, UDIN
- **EDICULE** di Fausto Cosatto  
Place Venerio, UDIN
- **EDICULE DAL OSPEDÂL** di Zanoni  
Giorgio snc - Placiâl S. Maria della  
Misericordia 15/2, UDIN
- **TABACARIE** di Furlano Pierina  
Place Vittoria 2, MERÊT DI TOMBE
- **LIBRARIE MODERNA** di Zavagno Sante  
Cors Roma 34, SPILIMBERC - PN
- **PAOLONI OMAR** - Place Concordia 5/1,  
Orsaria - PREMARIÂS
- **Edicule CURIOSITÀ** di Della Schiava  
& Cavallo - Place San Valentin 28,  
VISEPÈNTE

tal rest de Italie e 196 i Fogolârs atîfs – al à spiegât il president dal Ent Giorgio Santuz -. Un patrimoni di potenzialitâts grandonis che l'Ente Friuli nel Mondo al vûl cjapâ dentri simpri di plui in maniere concrete par promovî la immagine dal Udinese e, plui in gjenêrâl, chê di dute la regjon".

Te sale riunionis di 'Friuli nel Mondo' di Udin, il president dai Clubs, Michele De Sabbata, e Santuz, a àn presentât lis carateristicis di une intese che e je destinade, in particolâr, a slargjâ la presince des associazions blancjis e neris tes sedis dai Fogolârs Furlans.

Par fâ bon l'acuardi al jere presint ancje il Diretôr gjenêrâl dal Udinese Calcio, Pietro Leonardi. (lenghe.net)

# Al è vignût a mancjâ Janez Drnovšek, ex President de Slovenie

*Pari da Patrie pai Slovens, al ve une part di fonde par cuistâ la indipendenza*

I Slovens lu ricuardaran tant che un dai paris de Patrie. Janez Drnovšek, muart ai 23 di Fevrâr stâts a dome 57 agns di etât, al è stât un dai politics che jenfri i agns Otante e Novante dal secul stât plui si è dât da fâ par rivâ ae indipendenza de Slovenie. Simpri stât un dai personaçs publics plui ben volûts di bande de int, Drnovšek al lasse la femine, un fi e une fie. A no dai redenzie un cancar ai rognons, discuiert tal 1999. Ae fin dai agns Otante Drnovšek al veve bielzà clâr il progjet par cuistâ la indipendenza de Slovenie. Ae vuide de presidence colegjâl de Jugoslavie tal 1989 e tal '90, al è stât il prin a fevelâ par sloven a Belgrât intune ocasion uficiâl, oben tal congrès dai paîs no alineâts tal '89, stiçant un gjespâr. La cuestion de lenghe e jere di fat une des plui sintudis te vecje Jugoslavie, e Drnovšek al ve il merit di rompi chest tabû. Jenfri il '90 e il '91, cuant che Slovenie e Crauazie a vevin za cjapât la strade dal distac, Drnovšek al ve une part cetant impuartante par rivâ al acuardi firmât tes isulis Brioni in mût di sierâ la cussi clamade "vuere dai 10 dîs" dal Jugn dal '91, cuant che l'esercit federâl al atacâ la Slovenie.

Daspò de plene indipendenza di Lubiane, Drnovšek al vinç lis elezions tal '92 cuntune coalizion di centriçampe sucedint al guvier Peterle; al restarà in cjarie par vot agns di file, ae vuide di trê guviers li che il partît plui fuart al è chel dai Liberâi democratics (Lds). Daspò un interval di sîs mês te seconde metât dal 2000 (guvier Bajuk), Drnovšek al è inmò Prin ministri fin a dut il 2002.

Ae fin di chel an e rive la decision di dimetisi di Cjâf dal guvier e di

*Tal 1989 al fo il prin politic a fevelâ par sloven a Belgrât intune sede uficiâl*

cori pe presidence de Republiche. Batude al balotaç la rivâl Barbara Brezigar, Drnovšek al devente president daspò dal dopli mandât di Milan Kučan, un altri dai paris de Patrie slovene. Tai prins agns tant che president Drnovšek al puarte indevant une condote di mieze velade, ma dal 2006 no mancjin i contrascj cul guvier di centridrete di Janša. Simpri ta chel an, il president al fonde il Moviment pe Justizie e pal Svilup, ent no guviernâtif e no politic nassût cu l'obietif di miorâ i rapuarts jenfri i popui. Cheste decision e fâs part des sieltis che Drnovšek al fasè daspò vè discuiert il cancar che lu varès copât: di fat, al diventâ vegetarian e al lassâ in bande la medisine occidentâl par afidâsi a chê orientâl (dut câs tai ultins agns al tornâ a chê occidentâl). Oltri a burî fûr cuatri libris che a fevelin des questions di fonde te vite di ognidun di nô, Drnovšek si de da fâ par risolti il maçalizi in at intal Darfur, in Sudan. La vite politiche di Drnovšek si siere tal Dicembar stât cuant che dopo cinc agns tant che president de Republiche al lasse il tamon a Danilo Türk. Oltri a jessi stât jenfri i protagoniscj de indipendenza slovene,

grancj merits di Drnovšek a son stâts ancje chei di vè fat jentrâ la Slovenie te Union europeane e te Nato (2004) e po te aree euro (2007).

Messaçs di corot pe muart di Drnovšek a son rivâts di dut il mont, soreddut de Europe stant che propit tal prin semestri di chest an la Slovenie e je presidente di turni de Ue. Peraulis di preseament pe sò figure a son rivadis di bande dal president de Comission de Union europeane Barroso e dal responsabil Ue pe politiche internazionâl Solana.



Janez Drnovšek. Foto Salvador García Bardón

## CURTIS

### LUBIANE E À RICOGNOSSÛT IL KOSOVO INDIPENDENT

Prime des republichis de ex Jugoslavie a fâlu, la Slovenie e à ricognossût la indipendenza dal Kosovo, la provincie a maiorance albanese che ai 17 di Fevrâr stâts e à proclamât il so distac de Serbie. La decision e je stade cjapade ai prins di Març cul vôt de Cjamarie di Stât di Lubiane: 57 sì e 4 no. Stant a lis peraulis dal ministri dai Afârs Forescj Dimitrij Rupel, la Slovenie e à volût ricognossi a Priština il dirit ae autodeterminazion cemût che e fasè Lubiane tal 1991 stacantsi di Belgrât. Daurman però Rupel al à volût zontâ che la Slovenie no vûl dâi cuintri ae Serbie, ma che anzit la judarà a lâ indevant dilunc dal troi che al mene ae adesione ae Union europeane. Peraulis no ditis a câs stant che Lubiane e sarâ presidente di turni de Ue fintremai a dut il mês di Jugn.

A ricognossi il Kosovo a son stâts fin cumò i plui grancj paîs europeans tant che Gjermanie, France e Italie, oltri ai Stâts Unîts, tra i prins a vèlu fat, mintri lis Nazions unidis no puedin par vie dal vêt de Russie. (A. P.)

### TAL 2007 SU LIS STRADIS SLOVENIS MANCUL INCIDENTS MA PLUI MUARTS

Al pararès cence soluzion un probleme cetant sintût in Slovenie, chel dai muarts tai incidents stradâi. Lis statisticis dal an passât a pandin numars che a van in contradizion. Di une bande i incidents a son calâts, 30 mil 401 cuintri i 32 mil 130 dal 2006; di chê altre bande però i muarts a son inressûts, lant di 262 a 293, oben cuasi un par di. Stabile il numar dai ferîts in maniere serie, pôc sù pôc jù mil e 300 di lôr. Numars che a fasin vignî i sgrisui, se si pense che il paîs nestri vicin al à pôc plui di doi milions di abitants. A nivel european, cjapant il numar di muarts in rapuart ae popolazion, la Slovenie e ocupe la seste posizion daûr di Letonie, Lituania, Cipri, Grecie e Polonie.

A causâ incidents a son soreddut l'ecès di velocitât e la vuide cuintriman; in dut il 2007 la polizie slovene e à registrât cuasi mieç milion di infrazions al Codîç stradâl. Su chest cont, il guvier al à intenzion di cambiâ il Codîç cressint (ancje radoplant) i bêçs di paiâ pes multis e rinfuartint misuris plui duris come il ritîr de patente e la galere. (A. P.)

# GJERMANIE L'olocaust intun fumut

*Fumuts al puest di libris intes scuelis todescjis e olandesis*



Il fumut «La cercje» olandese

Intai País Bas a rispuindin a l'òr mût inovatif cuntune idee avanguardistiche: fumuts al puest di libris che tal mont di vuè no ju lei nissun.

Cul jutori dal Centri Anne-Frank al tache dal Fevrâr fin al Mai un projet pilote in 20 scuelis berlinesis, de 7. ae 10. classe, che al cîr di tirâ dongje la ete dal nazisim a traviers di un fumut cul fin di introdusi il gnûf imprest in dut il teritori federâl de Gjermanie.

**INTERESSÂTS ANCJE TAL FOREST** Tal istès timp a vuelin cjapâ part intune determinade dade di timp ancje scuelis in Polonie e Ongjarie. Di chest projet al puarte ancje il New York Times, e la stampe francese. Il disegnadôr dal fumut «La cercje (Die Suche)», l'artist olandês Eric Heuvel, al de fûr za tal 2003 un fumut su chest teme «La scuvierte (Die Entdeckung)».

Il fumut «La cercje» nus mene dongje la tragedie de famee immaginarie ebreë «Hecht» depuartade al cjamp di stermini Auschwitz. Tal 2007 la none Esther e conte al so nevôt Daniel, come a forin arestâts tal principi de vuere i siei gjenitôrs a Amsterdam e puartâts a Auschwitz adun cul l'òr vicin Bob. Esther e rivà adore a scjampâ e e sorevîf. «O ai colaborât cuntun grup di esperts internazionâi, colaboradôrs dal Museu imperiâl britanic, la cjase de conference di Wannsee «Haus der Wannseekonferenz» in Gjermanie, dal «Memorial de la Shoah» in France o il museu di stât di Auschwitz-Birkenau. O volevi jessi al massim precis tignint cont ancje dai plui

piçui detai tant che i colôrs des monturis o la mode dai agns Trente e Cuarante.», al pant l'autôr.

Nol è facil comunicâ ai zovins temis leâts al nazisim cence un leam al mont di vuè, al claris il diretôr dal Centri Anne-Frank. Al è simpri plu difilic cjatâ sorevivents, che a podessin tabaiâ de l'òr esperience e cun di plui i zovins a lein simpri di mancûl, il fumut però al fâs part dal l'òr mont, anzit lu lein vultintîr.

**MESTRIS DI STORIE POSITÏFS SUL PROGJET** I mestris di storie a cjatin che cheste forme e sedi juste par rivâ i fruts. L'obietif al è chel di disvilupâ un sintiment di responsabilitât pal tratament de storie al puest di sintisi in colpe.

Cun di plui, a cjatin il fumut un strument bon par leâ diviersis struturis sociâls e distins personâi in discompagns periodis di storie. Thomas Heppener il responsabil dal Centri Anne-Frank al sotlinie che «La cercje» e je dome un materiâl didatic suplementâr e no vûl restituî discors cun sorevivents o la visite di un dai memoriâi. Indevant si dopraran libris di storie e filmuts par discuti il teme intes oris. Il rabin Andreas Nachama, diretôr dal museu «Topographie des Terrors», storic e sienziât de religion, al riten «La cercje» la strade juste par vignî dongje al teme. «Principalmentri si pues tematizâ l'olocaust cuntun fumut, se al è fat pardabon ben tant che p.e. l'inomenât fumut «Maus (la suris)» di Art Spiegelmann, une interpretazion juste dal teme. L'autôr al lavore za sul prossim projet, par iniziative dal guvier olandês si presentarà pal 2010 un fumut su la storie de colonizazion olandese dal 1939 al 1949, ancje cheste volte tant che imprest didatic tes scuelis.



Il fumut «La cercje»

# AUSTRIE Cartei «jentrade improibide» dilunc dal confin di Schengen



Jentrade improibide

*Une iniziative sul confin austriac ongjerês e scjadene lis protestis de int dal lûc*

I comuns de region Győr-Moson-Sopron confinants cul Burgenland in Austrie a domandin jutori dal Ministeri dai afârs forescj ongjarês che si meti in mieç tal câs dai cartei stradâi «jentrade improibide» metûts sù in diviers puescj dilunc dal confin austriac-ongjar. Cussì par rivâ in machine al país vicin austriac ognidun che al vûl passâ il confin vignint de bande ongjare al à di cjapâ une strade une vore plui

lungje. La int dal lûc di Fertőrákos e proteste inviant une racuelte di firmis, secont il vicepresidente de Commission Europeane la Austrie e à il dirit se necessari di limitâ la circolazion stradâl, in Ongjarie invezit a fevelin de violazion dal Tratât di Schengen. A domandin la vierzidure dal confin cence limits e misuris, secont l'òr la idee elementâr de Union Europeane la libare circolazion de int no ven cumplide.

## Vierte la strade a votazions anticipadis

Il 9 di Març si son tignudis intal plui grant stât federâl de Austrie lis elezions pal Parlament regionâl. La vincite assolude (cul 53,3% dai vòts) dal partît populâr austriac (ÖVP) si atribuis al personaç tip lider Pröll, te campagne

presentât tant che pari de nazion e garant dai interes locâi cuintri Viene. Fûr dal normâl al jere ancje la incesitate dai vòts dal partît patriot-nazionâl FPÖ (dal 4,6 al 10,4 %) grazie al slogan cuintri-Schengen «difindi i nestris fruts da la criminalitât». In

crisi invezit il partît socialdemocratic (SPÖ) daspò il risultât clamorôs (26,3 %), daûr des mediis e analisj politics la situazion screade e pues puartâ aes votazions anticipadis, sot atac soredut il cancelîr federâl Gusenbauer (SPÖ).



# Sanc tes urnis de Spagne

*Inmò un atentât prin des elezions che a àn confermât Zapatero*

Tal Març dal 2004, pôc prime des elezions politichis in Spagne, 191 personis a murivin a Madrid a cause di un atentât. José María Aznar, a cjâf dal Partido Popular (PP), al pierdeve lis elezions e José Luis Rodríguez Zapatero al diventave prin ministri.

Il 43.6% dai vòts al à puartât ancje cheste volte il Partido Socialista Obrero Español (PSOE) vuiddât di Zapatero a vinci lis elezions in Spagne, che a son però stadis segnadis di gnûf de tension e de pôre par cause di un atentât, che al à puartât a la muart di Isaias Carrasco, sindacalist leât al Partido Socialista de Euskadi – Euskadiko Ezkerra (PSE), il partît socialist basc. Il sanc duncje al à segnat ancjemò une vote lis elezions di chest país, complès e ingredeât.

E pûr, i socialiscj a son rivâts a vinci, ancje in Catalogne; 25 membrs dal partît a saran sentâts tal parlament catalan mostrant che la politiche di decentralizazion, za puartade indenand di bande di Zapatero te legislaçion, e a paiât ben.

La oposizion conservadore e acuse il prin ministri di meti in pericol la “unitât nazionâl”, ma lui al continue a prometi simpri plui autonomie par chè che e je stade clamade, propite di lui, une “nazion”, la Catalogne. A la fin, Zapatero al à bisugne de poie dal partît Convergència i uniò (Ciu) catalan: il so vantaç sui popolârs al rive propit de Catalogne, vèr serbatori di vòts pe sinistre, soredu intune elezion come cheste, là che i partîts plui piçûi a àn vût une part marginâl e il dialic politic si è concentrât su lis dôs fuarcis plui grandis. Un grant sucès dal bipartitism, là che cui che al vinç al scuen strenzi aleancis.

Daûr di un scandai, la int e preferirès une grande coalizion tra il PP e il PSOE, ma chest ultin al somee plui interessât a une intese cun partîts minôrs, come la Izquierda Unida.

Tal País Basc la campagne eletoral e jere stade invezit segnade di azions cuintri de çampe indipendentiste, e i citadins bascs a jerin stâts invidâts a no là a votâ, parcè che chestis elezions a jerin consideradis “ilegjitimis”. I socialiscj, i popolârs, ma ancje i nazionaliscj moderâts e la famee stesse di Carrasco, a vevin invezit domandât ai bascs di là ducj a votâ par rispindi al atentât. Inte Comunitàt Autonome Basche e in Navare la medie de astension e je stade dal 33,3%, come a di che un basc su trê nol è lât a votâ. Une percentuâl plui alte di cuasi il 10% rispjet al 2004 (1). In ogni câs, il PSOE al à vuadagnât il 39% dai vòts tal País Basc; Zapatero al à cirût di tignî viert il dialic cui separatiscj e meti cussî fin ae “ete de glace” dai timps di Aznar. Il Partît Nazionâl Basc al à pierdût cussî un dai siet seçs che al veve tal parlament nazionâl di Madrid e un tic di stime di front dai eletôrs, soredu dopo che il premier, Juan Jose Ibarretxe, al veve cirût cence sucès di fâ un referendum separatist tal Otubar passât.

Patxi Lopez, che al vuide il partît socialist tal País Basc, al à dit che “chest al è un risultât storic par dutis lis vitimis dal terrorisim, soredu ma no dome, Isaias Carrasco”.

(1) Informazion gjavade fûr di [www.internazionalitari.blogspot.it](http://www.internazionalitari.blogspot.it)

## RISULTÂTS DES ELEZIONS

Partît	Seçs	%
PSOE (socialist)	169	43,64
PP (popolâr)	153	40,11
CIU (catalans)	11	3,05
PNV-EAJ (basc)	6	1,20
ERC (catalan)	3	1,17
IU (çampe)	2	3,80
BNG (Galizie)	2	0,82
CC-PNC (Canariis)	2	0,65
UPYD (çampe)	1	1,20
NA-BAI (Navare)	1	0,24

FONT: Il País

## ALC&CÈ DI PASCHE

Al è jessût il numar 31 di Alc&cè. Il speciâl al è dedicât aes tradizions di Pasche in Friûl, pal lunis di Pasche a son stâts dâts sugjeriments par fâ zîrs in bici in citât, lant ancje par museus a viodi alc di biel, e tal “Cjantonut dal fâ” si insegne a piturâ i ûfs cu lis jerbis. Fat di sedis pagjinis, dutis a colôrs, cuntune grafiche pensade di pueste pe mularie, «Alc&cè» al ven doprât ancje in tantis scuclis de region dulà che si insegne la lenghe furlane. I docents che a vuelin ricevilu pai lôr arlêfs, sore nuie, a puedin domandâlu telefonant al numar

**0432.242611**, mandant un fax al **0432.242600**, o une e-mail ae direzion: **amministrazione@lavitacattolica.it**

Par sugjeriments e curiositâts sul gjornalut, scrivêt une e-mail ae direzion:

**adami@lavitacattolica.it**

Si puedin discjamâ ducj i pdf

de riviste, lant sul sît

**www.lavitacattolica.it**



## IL DIARI DI MARÇ

Al è stât distribuît cuntune tiradure di 12 mil copiis l'ultin “Il Diari”, il cuindisinâl fûr par fûr par furlan. La cuvertine e je dedicate a Elisa Londero di Glemona, che a 26 agns e je la prime femine furlane che e scuvierç une stele. Di fat Elisa, che e studie Fische te Universitàt di Trieste, osservant il cil e à cjatât une Supernove. Po dopo il giornâl al va indevant cuntune riflessione sul referendum di Sapade par tornâ in Friûl e un schirie di gnovis dai país dal nestri teritori. Un voli ancje sport cu lis matriculis di Pontebe sul tron de Italie, lis gnovis sul Udin che al torne a alçâ il cjâf e tante altre atualitât. Si puedin discjamâ ducj i pdf dal giornâl, lant sul sît **www.ildiari.eu**



## II CJANTON DI Romeo de Conte

Une femine di un cuintâl e vincj, a monte sù pe coriere. Un trop di zovins a tachin a ridile fûr. “Cjale li ce grasse che e je. E somee un armaron!”. “Sì ... e je propit come un armaron”. La femine, un pôc ofindude, si zire a colp e i sune une sberle, al prin che i rive pes mans, che lu scaravente fintremai dapît de coriere.

“Scusaitmi, zovins... mi si è vierte une puarte cence savê!!!”

FOTO GALLERY

# TV SCLETE

Fotos di Giandomenico Ricci



Lisa Zancaner cun Giorgio Cantoni



Il furlan "piturât di neri" Daniel Samba al interviste Toni Buiani



*Cualchi inmagine di sene gjavade fûr de trasmission "+Sklet", il program par furlan «plui sclet e underground mai viodût par television».*

*La trasmission, in onde dai 12 di Març dal 2008 su Telefriuli par siet pontadis e je rivade a la quarte edizion. Il program al conte dal Friûl plui zovin dai concerts musicâi, a lis gnovis tecnologjîs, al "furlan piturât di neri" Daniel Samba che al conte des tradizions furlanis intun mût dut so.*

# Fiorenzo Innocenti, *Furlans, la vera storia del popolo friulano*, Feagne, 2007

Vietât a minôrs di 18 agns, e vise une scrite par traviers su la cuviertine di chest libri, insolit pes letaris furlanis, un libri, dut a fumuts, fale che cinc pagjinis.

La prime di chestis cinc pagjinis e je une prefazion di Pierluigi Cappello, scrite a man par talian; la seconde e je la traduzion par furlan e par talian di cheste prefazion (traduzion o interpretazion, cualchi dubi al reste: parcè mai lis ridadis "sane" a diventin "scene" par talian e "senis" par furlan?); la tierce e je une introduzion no firmade, la cuarthe une piçule, gustose, autobiografie dal autor, la ultime e je dedicate ai ringraziaments.

Dutis chês altris 116 pagjinis a son disegnadis. E a contin, in maniere soradine, a lôr mût, la storie dal Friûl o, miôr, dai furlans.

Rico e Bete a son une om e femine, une cubie scuasi metafisiche: a vegnin di cuissà dontri, intun timp prime de storie, a fevelin par furlan ançe cuant che il furlan nol esistev, no murin mai e i lôr fis no vegnin mai grancj. A sgarbonin par coltivâ chês pocje di tiere, par fâsi une cjase. Ma ogni volte che a rivin adore di vê un moment di recuie par apartâsi, al rive cualchidun a butâ par aiar dut e a fâi un frutin a Bete, cussì che a Rico i tocje tornâ a scomençâ di plante fûr daspò di vê urlade la sô proteste rabiose ma sterpe. Ma cui isal chest cualchidun? Intal ordin: i Celtis, i Gjai, i Romans, i Cimbris, i Marcomans, i Visigots, i Uns, i Bizantins, i Longobarts, i Avars, i Francs, la Glesie, i Ongjars, i Trevisans, i Venezians, i Turcs, i morârs (sì, parfin i morârs), i impestâts, i merecans, l'orcolat, i Francês, i Austriacs, i Piemontês, lis tassis, la emigrazion, i Todescs naziscj, i Partigjans, l'esecit talian, di gnûf l'orcolat, il tratôr plui grant dal so toc di tiere. E, par finî in glorie, un meteorit che al è pront a pontâ la sô orbite cuintri di un pont precis de tiere, induvinait cuâl.

Chest scheme al funzione benon inte storie contade di Innocenti, fale che il moment de emigrazion che al introdûs un element in distonie cul rest (impen di cualchidun che al rive al è il protagonist che al va). Naturalmentri, di un pont di viste storic, lis robis a son un tichinin plui complicadis: i morârs ur àn puartât plui ben che no mâl ai furlans; la glesie,



La cuviertine dal libri

se e je vere che e je lade a intrometisi, cualchi volte, in maniere antipatiche e odeose fin drenti intes mudantis de int, e à ançe dispès judât Rico a tornâ a fâ sù la sô puare fortune, no a sdrumâle, stant che e jere jê stesse popul; i partigjans, ançe lôr a jerin popul, a jerin Rico, no i butavin jù la cjase (che al basti pensâ a la republiche libare de Cjargne dal 1944 o ai diaui ros di Roman il çampin, inte basse). Ma il fin dal fumut al è di contâ une storie, no di fâ Storie. E la storie che al conte e je plasevule, ligriose, gjoldibile e ançe vere

inte sostanzie. Si le lei dute intun flât, anzit, bisugne leile dute intun flât. E lassâsi là a cualchi ridade, sane. E parcè improibit a chei che a àn mancûl di 18 agns? Par vie che lengaç e dissens a son une vore direts, le contin nude e crude, a tocjin la goliardie, par no di la blasfemie. A piturin il furlan come che al è, no come che i soestants a àn volût che al fos, par agnorums di lunc. Inte Realtât, il furlan, se si trate di molâ jù cuachi clostri, nol è secont a di nissun.

E no dome di cumò (tant par di: il grant filolic austriac Leo Spitzer, che intant de prime vuere mondiâl al jere adet a la censure des letaris dai presonîrs talians, al à fat une lungje e detaiade raculte di chestis letaris: po ben la uniche letare –su plui di 750- là che a saltin fûr blestemis rudis e je chês di un furlan di Aquilee).

La vene goliardiche e plate però une altre veretât storiche: Rico nol rive a capî cemût mai che daspò di ogni invasion, Bete i buris fûr un gnûf frutin. Nol è ce maraveâsi, par vie che la ignorance sui fats de riproduzion e je durade fintremai chês altre di: tropis feminis no àno patît par vie che no jerin buinis di fâ un fi mascli, cuant che si sa che il ses dal nassint al dipent dal pari e no de mari? E fint cuant la femine no ise stade considerade nuie plui che vâs contignidôr dai fis, cence nissun rûl inte formazion de gnove creature (fin pôc prime de proclamazion dal dogme de Imacolade Concezion 1854 e lis datis no son un câs...)

Ve tantis considerazions che si puedin fâ, partint di un fumut!

Ma al à di sedi un fumut inteligjent e ben fat. Tant chest chi di Innocenti.



Leo Virgili (tal mieç)  
intune des sôs intervistis

## IL FERÂL

*La zornade dai 3 di Avrîl e je une date simboliche e significative pal Friûl. Pre Antoni nol pierdevê anade par scrivi in merit di cheste date. Ancje in chest articul si cjate dute la energjie e la passion che lui al meteve tal scombati pe dignitât, pe identitât, pe autonomie dal Friûl e de sô int. Pre Antoni cence filete lenghe al scjasse la aghe tal stomi so redut ai inteletuâi de glesie e de scuele, prins responsabii che no àn fat nuie par sveâ e dâ dignitât al nestri popul. Mi pâre che nol è gambiât propit tanton!*

PRE ANTONI BELINE



### 3 di Avrîl: Fieste Nazionâl

Editoriâl da La Patrie dal Friûl di Març dal 1979, n. 3

I talians a àn fat fieste fin chê altre di pe uniche vitorie che a àn vude te lôr storie e nissun nol podeve dî un et: ni che si fasevin ridi fasint fieste par une vuere che ur jere costade tancj muarts e tancj disordins e nancje che a jerin «nostalgjics tirant fûr une robe viere. Se o fevelin de fondazion di Rome, po, che si sa ducj che e je une storie no plui sigure di chê di “Capuceto Rosso” e a vevin metude ancje une zornade par no lavorâ in chê di, ai 21 di Avrîl, nus somee di vê ben plui dirits nò furlans di fâ una sagre a furlan vie, vadî sot vòs, cence sunsûr, rumiant e ostante e ancje bevint un bon taiut, par ricuardâ una date che no si cjatile scrite sun nissun libri di scuele dai nestris fruts e che no le san dibot nissun mestri o professôr: ni chei di çampe, ni chei di mieç, ni chei di gjestre, ni chei fûr di trop, ni chei fûr di scure: 3 di avrîl dal 1077.

#### II FRIÛL STÂT SPOTIC

In chê di, in chel mê e in chel an al sucedê un gran fat, che al veve tacât prime, parcè che lis datis dai grancj avveniments si à di cjapâlis cuntun cimi di sintiment: a son dome l'ultin scjalin di un calvari o di un troi tacât cetant prime. Po ben, ai 3 di Avrîl l'imperadôr, sant om, Rico IV, al volê pandi il so agrât viers il patriarcje Sigjeart che i jere restât fedêl dome lui te lote acanide jenfri l'imperi e il pape pe cuistions des invistiduris, vadî cui che al jere paron. Ciert che Rico IV i premeve, oltri che ringraciâ, ancje tignîsi vierte la puarte. Par chel i storics di cumò a disin che al fo un at «pulitic» e di interès. Sigûr. Nissun nol mene la code dibant. Però lui al mancual al à paiât i siei interès, a la cuâl che la Russie, par esempli e paie la fedeltât dai siei gastalts cui cjars armâts o la Glesie catoliche butant jù il Patriarcjât di Aquilee. Par chel si pues dîsij un requie al imperadôr e al Patriarcje e ai Furlans che a sielzerin il troi de reson e no chel dal plui fuart. Pal pape e par Matilde nol covente preâ parcè che ju àn fats sants i lôr seguacs.

In chê di duncje il Friûl al diventà il Ducât de Patrie dal Friûl, cun ducj i dirits di un stât spotic. Al jere simpri un feut dal imperi, come che a jerin i reams de Gjermanie, ma in pratiche al jere paron cjase sô. E cheste paronance e durà, come che si sa, fint al 1420, cun tant di parlament, di codiç di leçs e di libertâts che e jere une robonone par chei tims, che no jerin nassûts ni i partîs dai proletaris par difindi il par, ni il partît liberâl par difindi i siôrs, ni i sindacâts par dâ reson a di chei che a berlin di plui ancje cuant che a àn tuart. No si fevelave di classis, in chê volte, ma di popui. Peraule salacor plui a la buine, ma tant plui bieles e plui juste. Parcè che il Friûl al jere (e al è) un popul, une int, une

gjernazie, une nazion, cjapade dentri mo di chel mo di chel altri, ma simpri une nazion. Par chel si à di fâ fieste e di fermâsi a cjâlâ ce grancj che o jerin, cun dutis lis pecjîs di ogni timp e di ogni ete e di ogni guvier.

#### LA SOTANANCE DI VUÊ

Cert che, fasint un parangon tra la indipendence di in chê volte e la sotanance di cumò al è di domandâsi cemût mai che si sin ridusûts propit cussi in bas. Causis and è tantis e spiegâ dut al è un afâr seri. Strucant, si podarès dî che la robe e à tacât a lâ mâl cuant che si son intivâts a trai insieme chei di fûr e chei di dentri. I forescj a jerin i patriarcjîs guelfs, che a menarin dongje une fulugne di bassarûi e di talianots che a raspavin il lidric furlan prime ancjemò che al tacàs a butâ fûr. Po dopo la nobiltât locâl, ingolade dai bêçs dai venezians par che a vendessin il lôr popul. E po, di dentri, ancje la int: cun chê rassegnazion, cun chê flaperie e ancje cun pierditi a cuistionâ par fufignis e par tendinis cuant che la cjase e cjapave fûc. Vuê o sin compagn. O vin nemîs di fûr, scomençant da la Italie che al è il nemî plui dongje e pericolôs. In cent e passe agns no si è nancje domandade se e jere a cjase nestre e se e veve di fâ une politiche che o fossin stâts dacuardi ancje nò. Vevie chê di fâ lis sôs buladis jù pe Libie o pe Abissinie o chês plui dongje? A decidevin a Rome e i furlans a partivin cjantant. Volevie doprâ i nestri cjamps pe sô difese? Bastave bati un telegram e fâ rivâ une carete di carabinieri cu la baionete in cane. Volevie lâ a provâ la glace de Russie e fâ murî la sô e nestre int venti là? Bastave une cartuline. Vevie di paiâ i siei debits e lis sôs salocadis? Bastave meti sù tassîs e pignorâ la nestre robe. A àn capît che o sin un popul che al ubidis. In plui a àn capît che o sin un popul stupit, che si pues messedâlu tant che il pan te vintule. E di fat nissun nol è plui bulo di nò e no si ten in bon di vê riscjade la vite pes pantianis expansionistichis di chest baracon là che al regne chel che al berle di plui. La Italie e sa di podê contâ sul sotanisim de nestre int.

#### I VÊRS RESPONSABII

Ma la vere colpe no je la int, che chê, magari cussi no, e va daûr. I vêrs responsabii a son i furlans che a àn vude la disgracie di studiâ cui sudôrs de lôr int: o feveli dai predis, dai mestris, dai miedis, dai scrivants, dai politicants e vie. Tune peraule, di ducj chei che, vint studiât, a varessin vude la pussibilitât di judâ la lôr int a dismovisi, a dî di no, a ribelâsi. Inaltrò, a cjâf dai moviments di liberazion cuintri de opression dai prepotents, si cjate impreteribil la glesie e la

scuele: dutis dôs glesiis e dutis dôs scuclis. Po ben, in Friûl la glesie no à mai riscjât una barufe a fonts uso Sigjeart, che al à mandât su la ostie il pape parcè che al jere cuintri dal ben de sô int. Chi di nò par no lâ in rotis e à simpri zuiât l'ultin rimpin: la sflocje de comunion e de romanitât che, cuinçade cu la talianitât, al devente un messedot che ti incjoche sù e ti stupidis che tu vâs ancje a murî, dopo, par una bufule. Compagn la scuele. Cumò i mestris si lamentin che no àn puest, che i bassarûi ju invadin. Magari piês! A àn ruvinade dute la nestre int fasintju fevelâ lôr, te lenghe dai invasôrs. E ancjemò ur àn fat capî ai gjenitôrs plui sempio che i fruts a restavin sierâts fevelant dome par furlan o ancje par furlan. E cussi ur àn gjavade la lenghe, ur àn tirade vie la cussience dal lôr jessi popul, ur àn svinidride la anime. Lazarons!

#### CE FÂ?

Batintsi cuintri di cheste int e cuintri des trainis dai politicants e cuintri dai patriots basars e purcjinei che a vuelin fânus jessi plui talians di ce che o sin par vendinus par dibant. E visaitis che la storie si ripet. A'nd è coladis barachis plui grandis di chês da la Italie. Po ben, daûr di nò o vin bielzà il speli de nestre autonomie nazionâl. Baste jessi prin di dut e sore dut e a ducj i coscj FURLANS!!!

## CURTE

### Fonts aes scuclis di minorance, un tierç al è pal Friûl

Il Friûl, tiere di minorancis linguistichis, al puarte a cjase une bieles fete dai finanziaments pes scuclis dâts dal Ministeri de Publiche Istruzion pal an scolastic 2007-2008, daûr de leç 482/99: 224 i progjets presentâts in dute Italie, 195 chei fats bogns, 69 chei immaneâts in Friûl-Vignesie Julie. In particolâr, 62 a rivuardin la minorance furlane, 6 chês slovene e un chê gjermanofone (saurane). Daûr di nò a son i sarts cun 53 progjets e i arbereshe (albanês di Calabrie e di Sicilie) cun 24. (lenghe.net)

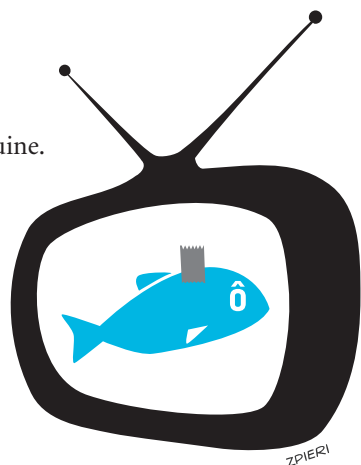
# Scherç dal 1<sup>n</sup> di Avrîl o veretât?

*RAI e marilenghe: si partîs, ma cun tancj dubis e malsigürecis*

**A**l pâr che cheste e sei la volte buine. Infîn l'acuardi jenfri la Region e le RAI pe programazion radiofoniche sperimentâl par furlan al è stât firmât. "Si trate dal prin progjet sperimentâl a jessi realizât in dute Italie" al à marcât il diretôr de sede RAI regionâl, Roberto Collini. Daûr de convenzion la RAI si impegne a realizâ une serie di trasmissions in marilenghe sui temis de atualitât, culture, teritori, storie e problemis sociâls. Tal detai si trate di 10 apontaments setemanâi, trasmetûts su lis frecuencis di Radio Uno dal lunis al vinars des 12.15 aes 12.30, e des 15.15 aes 15.30, par 24 setemanis. In dut si fevele di 240 trasmissions che ae Region i costaran 144 mil euros. L'acuardi al rive daspò di un lavôr di mès, che al à cjapât dentri une vore di sogjets politics e istituzionâi furlans, tant che la Universitât dal Friûl, la Arcidiocesi udinese, il Comun di Udin, il Comitât 482 e la Region. Par dî il vèr a son ancjemò diviers ponts scûrs, jenfri chescj cuant che a partissaran lis trasmissions e cui che a saran i condutôrs. Lis dôs robis a son leadis: fin cuant che la RAI no cjatarà il personâl, lis trasmissions no podaran partî, ma ducj a sigurin che i tims a son curts. A dispjet des batudis si fevele dal prin di Avrîl. Sodisfazion e je stade pandude di bande dal assessôr Roberto Antonaz, e di Arnalt Baracêt, rapresentant dal comitât pe autonomie dal Friûl, che a àn fevelât di "pas indenant te metude in vore de L. 482/99". Plui prudent invezit il sindic di Udin, Sergio Cecot, che al à marcât che "a son aromai 9 agns che la L. 482/99 e je in vore e, cun dut achel, la RAI no le à ancjemò atuade".

Un piçul pas indenant al è stât fat, ma simpri e dome in grazie dai finanziaments regionâi, ancjemò no si fevele di meti in vore il come 1 dal art. 12 de L. 482/99 (*Nella convenzione tra il Ministero delle comunicazioni e la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e nel conseguente contratto di servizio sono assicurate condizioni per la tutela delle minoranze linguistiche nelle zone di appartenenza*).

In spiete che alc si movedi pardabon, nol reste che contentâsi.



## LA SGRIFE

Ancje Tondo, dopo vè dit che nol condivit la gnove leç di tutele de lenghe furlane, si è declarât solidâl cul Tibet. O sin contents. Dut câs: baste che no si feveli di Friûl e furlans, che ducj a son paladins dai popui tibiâts...

### TV - Palinsest par furlan Telefriuli

<b>UDIN E CONTE</b>	Sabide 19.30; Domenie 23.00; Lunis e martars
---------------------	--

### TV - Palinsest par furlan Telenordest

<b>MANDI</b>	Vinars 19.15, repliche martars 19.15 e su Antenna3 sabide 19.15
--------------	---

### RADIO - Palinsest par furlan Radio Onde Furlane

<b>GR BUINORE</b> – RADIOGJORNÂL - IL CÛL PARSORE IL FRIÛL: boletin meteo - PLANC PAI SVOLTS: boletin de viabilitât	Dal lunis al sabide 08:00 - 08:20
<b>SCARTÔS</b> – Rassegne stampe	Dal lunis al sabide 09:00 - 09:30
<b>ATOR ATOR</b> A torzeon sui 90 Mhz Mauro Missana (foto) Pauli Cantarut e Leo Virgili	Dal lunis al sabide 09:30 - 11:00 Domenie 09:00 - 10:00
<b>UN BLANC E UN NERI</b> – Redazion sportive	Lunis 09:35 - 10:05
<b>UDIN E CONTE</b> Radio giornâl dal Comun di Udin	Lunis 10:05 - 10:15 Miercus 18:15 - 18:25 Sabide 12:30 - 12:40
<b>CE FÂ?</b> – Locandine dai spetacui Mauro Missana/ Pauli Cantarut	Dal lunis al sabide 11:30 - 12:10 18:30 - 19:00
<b>GR di OF</b>	Dal lunis al sabide 12:10 - 12:25 14:30 - 15:00; 18:00 - 18:30
<b>IL CÛL PARSORE IL FRIÛL</b> – Boletin meteo	Dal lunis al sabide 12:25 - 12:30
<b>NOTIZIARI PREVIDENZIAL</b> – Pensions	Lunis 12:30 - 12:40
<b>INTERNAZIONÂL</b> – P. Cantarut	Lunis 17:30 - 18:00 Sabide 10:00 - 11:00 Domenie 12:00 - 12:30
<b>INTERNAZIONALITARI</b> – Carli Pup	Martars 11:00 - 11:30 Miercus 17:30 - 18:00
<b>DAL CONSEI</b> – Piero Cargnelutti	Miercus 13:30 - 14:00 Sabide 11:00 - 11:30
<b>CENCE FASTIDIS</b> – Sanitât - G. Zamparo/BASTE LA SALÛT - Cristina De Michielis	Joibe 17:30 - 18:00
<b>ZARDINS MAGNETICS</b> – Dumbles+Coletif CSA	Joibe 20:00 - 21:30
<b>LIS PENSIONS</b> G. Tullisso/NOL È DUT FUM TAI VOI - Pauli Corelli	Vinars 11:00 - 11:30
<b>BIEL VIVI</b> – Alcoliscj Anonims	Joibe 17:00 - 17:30
<b>CONSUMADÔRS OCJO!</b> – S. De Prophetis LA VÔS DAI COMITÂS - L. Zorzenone	Joibe 11:00 - 11:30
<b>PROGRAMS DI MUSICHE, DI LETERATURE</b> GEROVINYL - Agnul Tomasin; TOMMY - Mauro Missana; TI PLÂS CHE ROBE LI! - DJ Lak; LE ORE DAL TE - Barbara Minen, FRIDAY AT REX - Mojra Bearzot	Di martars a domenie 15:00 - 18:00
<b>PROGRAMS DI MUSICHE</b> STONER - Zuan & Co.; SOUND VERITÉ - Los Geggios; ALTERNATIVE OCEAN - Gianfranco Santoro; ABRASIVE! - Djs Liza & Louise; TUNNEL - Giorgio Cantoni; INDIGO - Francis & Adriano	Di lunis a domenie 19:00 - 23:00

### RADIO - Palinsest par furlan Radio Spazio 103

<b>CJARGNE</b> – Vite e sperancis de mont furlane. Trasmission culturâl par cure di Novella Del Fabbro	Lunis 10:30 - 11:30. Replichis: il lunis di sere 21:45 - 22:40 e la domenie 14:30 - 15:30
<b>GJAL E COPASSE</b> Pro e cuintri sul Friûl di vuê. Aprofondiment giornalistico di Federico Rossi.	Dal martars ae sabide 10:30 - 11:30. Replichis la sere 21:45 - 22:40
<b>FOLK E DINTORNI</b> Rubriche musicâl par cure di Marco Miconi	Martars e vinars 14.03 - 15:00; Domenie 10.30 - 12:00. Replichis: martars e vinars di sere 19:00 - 20:00
<b>UDIN E CONTE</b> Gjornâl radio dal comun di Udin	Sabide 12:30 - 12:40. Replichis: lunis 10.00 - 10:10
<b>UNE SETEMANE DI FRIÛL</b> Notiziari setemanâl in marilenghe	Sabide 13:20 - 13:30. Repliche la domenie 08:15
<b>I ANÂI DAL MANZAN</b> cun "Il Cjantonut de poesie" di Bepi Agostinis	Domenie 15:30 - 16:00
<b>S. MESSE IN LENGHE FURLANE</b> In direte de Glesie de Puritât di Udin	Sabide 18:00 - 19:00
<b>L'AGÂR</b> – L'editoriâl di Mons. Duilio Corgnali	Domenie 08:30



# La albe de nestre

*In colaborazion cu la Associazion La Grame, che o ringraziin pe disponibilîtât, o tornin a publicâ a pontadis un dai libri che nol varès di mancjâ in nissune biblioteche e in nissune cjase di ogni furlan: Cuintristorie dal Friûl [“fint sot de Italie (1866)”, firmade di pre Josef Marchet e jessude su la Patrie dal 1950 al 1952; “dal 1866 fint al 1976”, firmade di pre Checo Placerean]. Cheste che o proponin e je la edizion publicade da La Grame tal 2005, che te jentrade pre Toni Beline al scriveve:*

## La paronance di Rome

Che la cjadene des nestris monts e sei un confin naturâl... e saLa paronance di Rome sul Friûl e durà teorichementri sîs seculi e mieç (181 devant di Crist – 476 dopo di Crist). In tant timp la Region e varès vût di mudâ dal dut la sô muse, e il stamp de gnove civiltât si varès di cjatâlu a ogni pît alçât. Invezit, lassant di bande Aquilee, Cividât e Zui, si pues dî che lis relicuiis de “romanitât” vignudis fûr de tiere furlane fintremai cumò, no son plui numerosis ni plui impuartantis di chês des civiltâts di prin (1). Di chest nol è di smaraveâsi: che un popul al scjafoi un altri e che al vadi a implantâsi tun país forest par “puartâ la civiltât” e je une di chês luianis che si scrivin sui libris di scuele. I parons forescj, par antic tant che in di vuê, a faserin e a fasin il lôr comut e il lôr interès, sfrutant miôr che a puedin lis risorsis dai sîts cuistâts, cence scomponisi di ce che al covente o che al zove a lis popolazions sogjetadis.

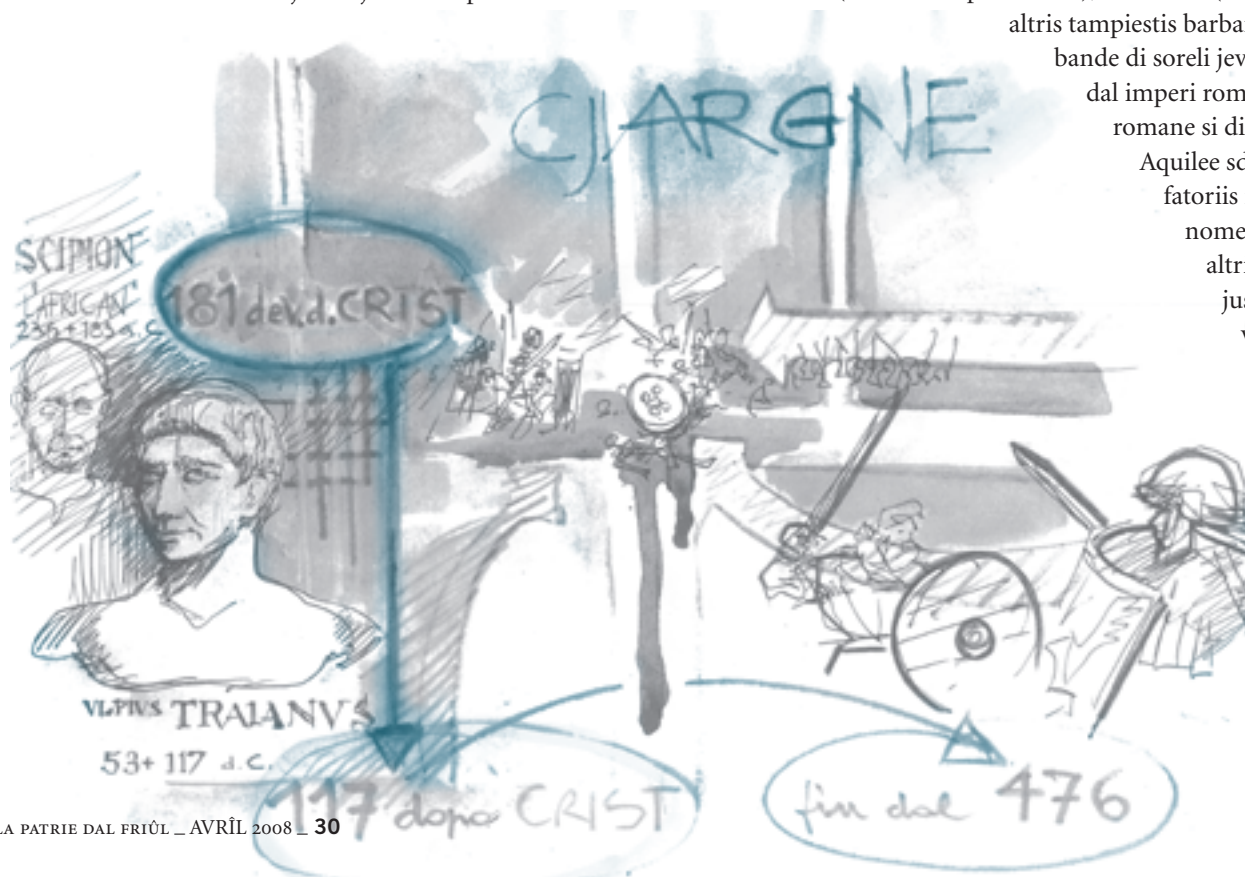
I Latins in Friûl no àn fat ni di miei ni di piês di ce che a àn fat i Inglês in Indie o i Spagnûi in Americhe o i Francês in Afriche. A slargjarin Aquilee par ordin che ur coventave slargjade, a faserin lavorâ la tiere daûr lis bocjis che a vevin di mantignî, a vierzerin stradis grandis e piçulis secontri che si presentave la dibisugne pai lôr traffics e pal moviment dai lôr soldâts, a implantarin cualchi borgade e cualchi “stazion” dulà che ur interessave par resons strategjichis o amministrativis. Di ducj chescj lavôrs si pues dî che nome lis stradis a

puartarin cualchi vantaç ancje a chê int carniche che e restave simpri la part plui grande de popolazion. Cheste int no rivà mai adore di fâsi un puest te direzion politiche o amministrative, ni di vè un fregul di pès o di impuartance tal andament des cjossis, ni di vignî scoltade dai parons. Ancje sul cont de difese militâr, i latins a pensarin nome par lôr: a rinfuarçarin la lôr citât di Aquilee, a implantarin une fabriche di armis pai lôr soldâts a Concuardie e cualchi “castrum” ca e là, che in pratiche nol zovà mai a fermâ o intardâ lis invasions che si strucjarin chenti plui tart.

I sîs seculi e mieç de dominazion romane si puedin dividi in dôs Etis dibot compagnis: tai prins trê seculi Aquilee e cressè di popolazion e di impuartance; i Celtics, pôc disponûts a adatâsi a vivi di sclâfs, a forin pestâts e talpinâts cence remission; al fo sistemât un ordenament amministratîf dut in man dai latins; e fo implantade une rêt di stradis e su lis stradis a nasserin lis borgadis e lis “stazions”: dut par ordin dai parons e cul sudôr de popolazion locâl. In chei altris trê seculi e mieç, che al ven a jessi dopo di Traianus (+ 117 dopo di Crist) il Friûl al fo simpri cjamp di bataie o par vie des invasions (che a scomençarin sot di M. Aurelius, cui Marcomans e i Sarmatics) o par vie des vueris tra imperadôrs che a cirivin di ribaltâsi un cul altri. I latins no salvarin il Friûl ni des invasions gotichis dal re Alari (401-408 dopo di Crist), ni di Atila (452 dopo di Crist), ni di tantis

altris tampiestic barbarichis che a rivarin chenti de bande di soreli jevât massime tal ultin secul dal imperi roman occidentâl. La dominazion romane si distudà suntun mâr di maseriis: Aquilee sdrumade, Zui scomparît, des fatoriis implandadis dai romans, restât nome cualchi non ca e là, di chei altris borcs o cjistiei e des stradis, juste cualchi memorie e cualchi vanzum che al tornà in lûs in chescj ultins tims.

A tirâ lis sumis, i latins a lassarin il Friûl piês di ce che lu vevin cjatât.



# Patrie

*“Il contrari de veretât e je la bausie; il contrari de storie a son lis storiis, lis flabis, lis contis, lis bufulis, lis pantianis che si contin par indurmidî la int in mût che no rivi a viodi la realtât nude e crude e par fâle cjapâ la plee che si à destinât e doprâle come che si vûl, fasintle lâ pal nestri agâr come i bûs sot de scorie e dal jôf”.*



## Lis invasions

E je usance di dâ il non di invasions a chês che a vegnin in Friûl de bande di soreli jevât e di liberacions a chês che a vegnin di soreli a mont. Verementri i storicis a lassin crodi che lis invasions a sein rivadis di sore in jù. Ma cheste e je une piçule imprecision: in dute la antichitât e la Ete di mieç la “via barbarorum” e fo simpri o chê dal litorâl o il cjanâl dal Nadison. Di chê bande a rivarin Alari, Atile, Teodorì, Alboin, i Ongjars, i Turcs, e fintremai i Todescs dopo Cjaurêt. De bande di sore a rivarin, par antic, nome i Celtics: ma chê no si pues di che e sei stade une invasion, parcè che dulà che lôr si postarin, par tant che al pâr, nol jere a stâ nissun: e inalore si varès di fevelâ di un “insediament”.

E sul cont di chês che si usin a clamâ invasions e sarès ancjemò cualchi altre idee di dreçâ e di meti a fûc: i popui che a rivarin in Friûl dal Orient, a passarin dibot simpri fûr pe Basse, pocjis voltis parsore Udin; e cu lis lôr devastacions a sdrumarin par plui lis citâts o i pais e lis costruzions fatis dai latins e a faserin maçalizis de popolazion latine o latinizade. La Stradalte e fo dispès il lôr coridôr. Plui in sù, lis incursions di passaç no rivarin e cun chês altris la int si visà nome di vê gambiât paron. Ancje il misclîament des razis al fo plui o mancul fuart su la planure; ma sui cuei e massime tes monts la çocje celtiche e restà dibot pure fintremai ai nestris timps: al baste fâ a ment ai caratars somatics e al temperament dai Cjargnei, dai Asins, dai Tramontins e dai montagnûi ad implen, in confront dai Furlans

## I AUTÔRS



**CHECO PLACEREAN** Montenârs 30 di Novembar 1920 - Udin 18 di Novembar 1986) al fo un predi, insegnant e grant furlanist. Famôs pe sô oratorie e pe capacitât di strissinâ lis plateis. Intal 1962 al fo un dai fondadôrs di “Int Furlane” e intal 1966 dal “Moviment Friûl”.



**JOSEF MARCHET** (Glemone ai 23 di Lui 1902 - Udin ai 8 di Mai 1966) al è stât predi, insegnant, linguist, storiograf, storic e critic de art, leterât. Fondadôr e diretôr dal nestri sfuei, al fo un dai plui impuartants pensadôrs furlans dal prin Nûfcent.

des Bassis, par visâsi des diferencis. Un spirt di contrarietât e di resistance e un lengaç crût cuintri dai invasôrs si lu sint tai documents dai vesçui di chei timps.

E si pues capî il parcè: la organizazion de glesie di Aquilee, che si slargjave sul Friûl, e veve une vore di elements orientâi, ma ancje une buine part di personâl latin, e sul ordenament e su la mentalitât romane e jere insedade la vite religjose, ancje se dispès – massime cu la cusion dai “Trê Cjapitui” che e tignî il Friûl distacât de glesie di Rome par un secul e mieç – e soflave une fregul di buere autonomistiche o di influence orientâl (juste in chest timp i vesçui di

Aquilee a scomençarin a clamâsi “patriarcjis” come in Orient). Si pues ancje crodi che sot Odoaker

e i prins Langobarts lis glesiis cristianis a sein stadis pôc o trop perseguitadis e dispueadis dai gnûfs parons, che no jerin catolics. Par altri al va dit, ancje in chest câs, che la Glesie catoliche no à nuie ce vuadagnâ cun chel confondi e messedâ catolicitât (chel ven a jessi “universalitât”) e latinitât o talianitât, che al vûl di particolarisim: a volè meti su la cussience religjose di ducj i popui il stamp de mentalitât, de civiltât, da la art latine al è pericol di viodi a nassi cualchi Lutar ogni volte che un popul si svee e si vise di no jessi de çocje di Rome.

Ce che al à passât il Friûl in chel secul che al va dal colp di stât di Odoaker fintremai ai timps di Gjisulf (476-588) no si pues di cun precision, se no si vûl lavorâ cu la fantasie: chês pocjis informacions che si puedin rigjavâ des memoriis di chê volte, si riferissin nome ai fats dai patriarcjis o a lis cusion dai “Trê Cjapitui” (2).

## NOTIS:

(1) Ai timps di Marchet no jerin stâts fats ancjemò sgjâfs archeologjics e, par tant, ce che al dîs nol è atuâl. Al vâl dome pai siei timps.

(2) La storie de Glesie di Aquilee e je gjavade fûr de “Historia Langobardorum” di Pauli Diacun e dai ats conciliârs. I Trê Cjapitui a rivuardin la eresia su la cusion de dople nature di Crist, condanade dal imperadôr Justinian tal secont Concili di Costantinopoli, in dissidie cun chel che al fo stabilît tal precedent di Calcedonie. Teodôr di Mopsuestie, Teodoret di Cyrhus e Ibe di Edesse, de scuele di Antiochie, a vignirin acusâts di jessi dai eretics nestorianis. Aquilee no acete di considerâju come dai eretics e cussi si distache dal Pape di Rome e ancje dal Imperadôr dal Orient.

# ABONITI E FÂS ABONÂ A LA PATRIE DAL FRIÛL

LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

«Il probleme al è se ca di vincj agns al sarà ancjemò un Friûl che nol sedi dome une espression gjeografiche. Cheste e je la nestre responsabilitât; par chest, ae lungje, o sarin ripaiâts»

Fausto Schiavi (1928-1972), leader dal Moviment Friûl, 1968

## ABONAMENTS

L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mês daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestrîs uficis. Il giornâl e i regâl a rivaran cjase dai abonâts par pueste.

Aboniti sul Cont postâl n. 12052338  
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone

Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e,  
tal câs dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût.

Abonament par un an (Italie) ..... 25,00 €  
ABONAMENT + REGÂL\* (Italie) ..... 30,00 €

Abonament pal forest (fûr Italie) ..... 30,00 €  
Abonament pai ambients (Italie) ..... 20,00 €

\*PAR L'ABONAMENT + REGÂL US DIN LA PUSSIBILITÂT DI VÊ UNA OPARE PAR FURLAN A PRESIT UNE VORE RIDOT SIELÇ UNE JENFRI CHESTIS PROPUESTIS.

## LIBRIS



Antoni Beline  
UNE SCUËLE PAI FURLANS  
Glesie Furlane, 2007



Traduzion di Antoni Beline,  
LIS BARONADIS DI PINOCHIO  
la Patrie dal Friûl, 2006



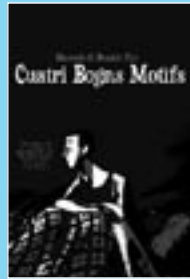
Antoni Beline  
DE PROFUNDIS  
Glesie Furlane, 2004



Antoni Beline  
UN CÎL CENCE STELIS  
Glesie Furlane, 2004



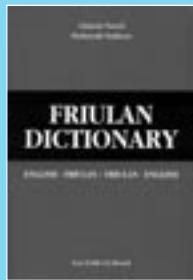
Stiefin Morat  
DONALD DAL TILIMENT  
Cormôr Salvadi, 2000



Manuele e Daniele Fior  
CUATRI BOGNS MOTÏFS  
Edizioni AGF, 2005



Pier Carlo Begotti,  
Federico Vicario  
PERAULIS DI CHENTI  
Forum, 2005



G. Nazzi, D. Saidero  
FRIULAN DICTIONARY  
NB: la grafie no je chê uficiâl  
Ent Friûl tal Mont, 2000



A. Brondani, A. Michelotti  
DICONÁRIO FRIULANO  
BRASILEIRO  
NB: la grafie no je chê uficiâl  
Fondazion "Chase  
dai Furlans tal Mond"



S. Capello, G. Nazzi  
DICCIONARIO FRIULANO  
NB: la grafie no je chê uficiâl  
Fundación "Casa de los  
Friulanos en el Mundo

## MAIUTE «FRIÛLPOINT» UNISEX



Par ricevi cul abonament une maiute in marilenghe de dite Friûlpoint lait sul sito [www.friulpoint.it](http://www.friulpoint.it) a sielzile e scriveit sul boletin postâl il numar di codiç e la taie. IMPUARTANT: la ufierte si riferis nome a lis maiutis T-SHIRT unisex, no a chês par femine, felpis o altris materiâi che o cjatais tal sît.

## CD



Romeo de Conte  
MI VEN DI RIDI  
PROMODISC, 2003  
Il Balonîr de Cjargne

Beât Lés IL TRATÔR ZÂL  
AVF, 2005

Lis plui bielîs filastrocjis furlanis metudis su la musiche des plui bielîs cjançons dai Beatles. Une ironiche parodie di Yellow Submarine fate dai furlans Beât Lés. Dentre il cd ancje il video di «Cul tratôr o lin – Yellow Submarine»



## BARETE

Barete blu cun acuile e scrite de Patrie zale e rosse produsude de innomenade serigrafie SELCA di Basilian

